

jaga

CLIMATE DESIGNERS

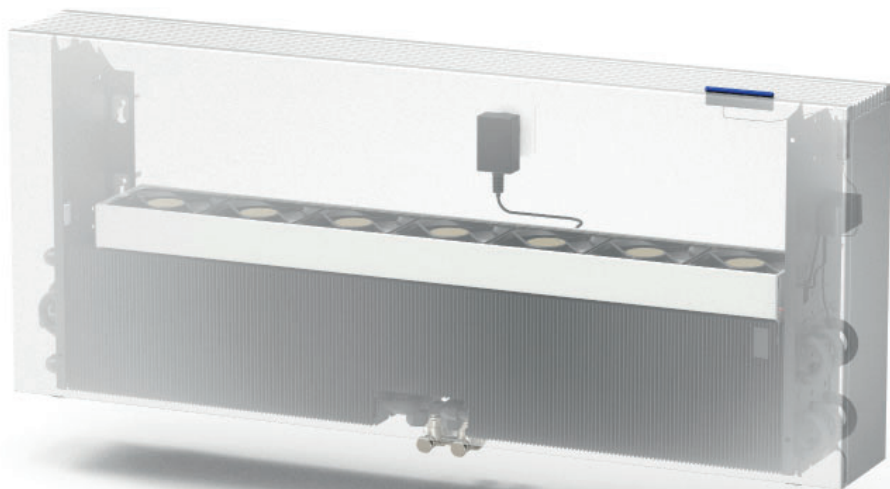
STRADA HYBRID MM

INSTALLATIE- EN GEBRUIKERSHANDLEIDING
VERWARMEN OF NIET-CONDENSEREND KOELEN

MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
CHAUFFER OU REFROIDIR SANS CONDENSATION

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG
HEIZEN ODER NICHT-KONDENSIEREND KÜHLEN

INSTALLATION- AND OPERATIONS MANUAL
HEATING OR NON-CONDENSING COOLING



NL PG. 3

FR PG. 16














DE PG. 29

EN PG. 42

QUICK GUIDE



TEMPERATURE

		
31°C		16°C
29°C		18°C
28°C		19°C
27°C		20°C
26.5°C		20.5°C
26°C		21°C
25.5°C		21.5°C
25°C		22°C
24°C		23°C
23°C		24°C
21°C		26°C

INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMENE RICHTLIJNEN.....	4
2. SYMBOLEN.....	5
3. PRODUCTBESCHRIJVING.....	6
3.1. OVERZICHT SYSTEEM.....	6
3.2. AFMETINGEN.....	7
4. INSTALLATIE.....	8
4.1. OPTIE: AFSTANDBEDIENING VOOR RADIATORVENTIEL M30X1,5.....	11
5. ONDERHOUD.....	11
6. BEDIENING.....	12
6.1. MELDINGEN.....	13
7. INSTELLINGEN.....	13
7.1. SNELHEID AANPASSEN.....	13
7.2. WATERTEMPERATUUR AANPASSEN.....	14
7.3. TERUG NAAR FABRIEKINSTELLING.....	14
8. GARANTIE.....	15

NL

CONFORMITEITSVERKLARING

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



21/05/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat het product waarop deze betrekking heeft: **DBH**

Conform is met de normen of andere documenten op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies: NBN EN60335-1 BASED ON EN60335-1:2012+A11:2014+A12:2017+A13:2017 NBN EN60335-2-80 BASED ON EN60335-2-80:2003 + A1:2004+A2:2009 / NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009

Overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijnen:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



BELANGRIJKE INFO




Lees de handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het toestel. Alleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd, kunnen fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk. Wanneer de veiligheidsvoorschriften, montagevoorwaarden, aanwijzingen, waarschuwingen en opmerkingen in dit document niet worden opgevolgd, kan dit lichamelijk letsel of schade aan de unit tot gevolg hebben. Gelieve deze instructies te bewaren. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen vanaf 8 jaar) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht houdt of uitgelegd heeft hoe het apparaat gebruikt dient te worden.

De garantie vervalt bij:

- Fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging- of gebruiksinstructies van de fabrikant.
- Een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het toestel.
- Foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren.
- Zelf aangebrachte herstellingen aan het toestel.
- toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze moeilijk bereikbaar zijn.
- Dit toestel valt onder de algemene garantie voorwaarden van Jaga NV.

1. ALGEMENE RICHTLIJNEN

- Controleer alle componenten op zichtbare beschadigingen.
- Hanteer het toestel met zorg om de bekleding en de interne mechanische en elektrische componenten niet te beschadigen.
- Het toestel moet ten allen tijde bereikbaar zijn voor inspectie, onderhoud en herstellingen.
- Plaats geen voorwerpen op het toestel.
-  Steek geen voorwerpen in de toevoer- en retourluchtopeningen.

Operationele limieten:


Installatie die niet voldoet aan de opgegeven operationele limieten ontslaat Jaga NV van aansprakelijkheid van kwijting met betrekking tot schade aan voorwerpen en personen.

- Max. watertemperatuur: 90°C
- Maximale druk warmtewisselaar: 20 bar.
- Voedingsspanning: 240 VAC

Gebruik:

- Het toestel is ontworpen voor verwarmings- en koelings toepassingen binnenshuis; elk ander gebruik is ten strengste verboden. Het is verboden om het toestel in een explosiegevaarlijke omgeving te installeren.
- Het apparaat is ontworpen en vervaardigd om enkel en alleen te functioneren als een eind unit voor luchtbehandeling.
- De omgeving moet droog en stofvrij zijn, met een temperatuur tussen 5°C en 70°C en relatieve vochtigheid <90% (Norm IEC EN 60335-2-40)
- Het toestel is niet bedoeld voor industriële toepassingen.
- Het is verboden voor kinderen of niet-begeleide gehandicapten om het toestel te gebruiken.

Onderhoud:



- Alle reparaties en onderhoudswerken moeten worden uitgevoerd door professioneel gekwalificeerd personeel.
-  Koppel het toestel los van het stroomnetwerk door de hoofdschakelaar uit te schakelen vooraleer u reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uitvoert. Wacht tot de onderdelen afgekoeld zijn om het risico op brandwonden te vermijden.
- Maak het rooster en de binnenkant van het toestel regelmatig (afhankelijk van het gebruik en de functie van de kamer) schoon met een stofzuiger.
- Gebruik geen producten op basis van oplosmiddelen en detergenten.
- Elke 6 maanden: controle warmtewisselaar, roosters en systeem ontluften.

Ontmanteling:

Wanneer het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet het worden losgekoppeld van de elektrische aansluiting op het elektriciteitsnet.


-  Als er bevroeringsgevaar bestaat, dient een geschikte hoeveelheid antivriesvloeistof aan het systeem worden toegevoegd. Antivriesvloeistof kan de prestaties van het toestel beïnvloeden! Besteed aandacht aan de veiligheidsinstructies op de verpakking van de antivriesvloeistof.

Verpakking:

-  Verwijder het verpakkingsmateriaal en breng het naar de juiste inzamelpunten of recyclingfaciliteiten, in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.
-  Laat de verpakking niet binnen bereik van kinderen.

Installatie

Het toestel moet worden geïnstalleerd door een erkend installateur in overeenstemming met deze handleiding en de nationaal en lokaal geldende bouw- en veiligheidsvoorschriften. Onjuiste installatie kan leiden tot productstoringen, verminderde prestaties, trillingen of een hoger geluidsniveau.

-  Het toestel heeft mogelijk scherpe randen; draag gepaste bescherming tijdens de installatie/onderhoud.
- Alle afmetingen aangegeven in de handleiding moeten worden gerespecteerd om de prestaties te garanderen en om installatie en onderhoud mogelijk te maken. Voorzie extra ruimte indien ventielen moeten worden geïnstalleerd.
- Zorg dat trillingen niet kunnen worden overgedragen tussen verschillende elementen d.m.v. contactgeluisolatie.
- Indien koeling: isoleer de hydraulische leidingen.

Richtlijnen plaatsing toestel:






- Wand waarop het toestel wordt geïnstalleerd, moet perfect vlak en sterk genoeg zijn om het gewicht te dragen en mag geen buizen of elektrische draden bevatten.
- Geen obstakels in de directe omgeving die de inlaat- en uitlaatluchtstroom kunnen hinderen.





Opstarten:

- ⚠ Het (her)opstarten en in bedrijf stellen van het toestel moet worden uitgevoerd door professioneel gekwalificeerd personeel. Controleer voorafgaand of:
 - Het toestel correct is geplaatst.
 - De toevoer- en retourleidingen correct zijn aangesloten en -indien koeling- geïsoleerd.
 - De leidingen zuiver zijn en de lucht verwijderd.
 - De ventilatieroosters en warmtewisselaars zuiver zijn.
 - De bedradingaansluitingen correct en goed vastgedraaid zijn.
 - De voedingsspanning correct is.

NL

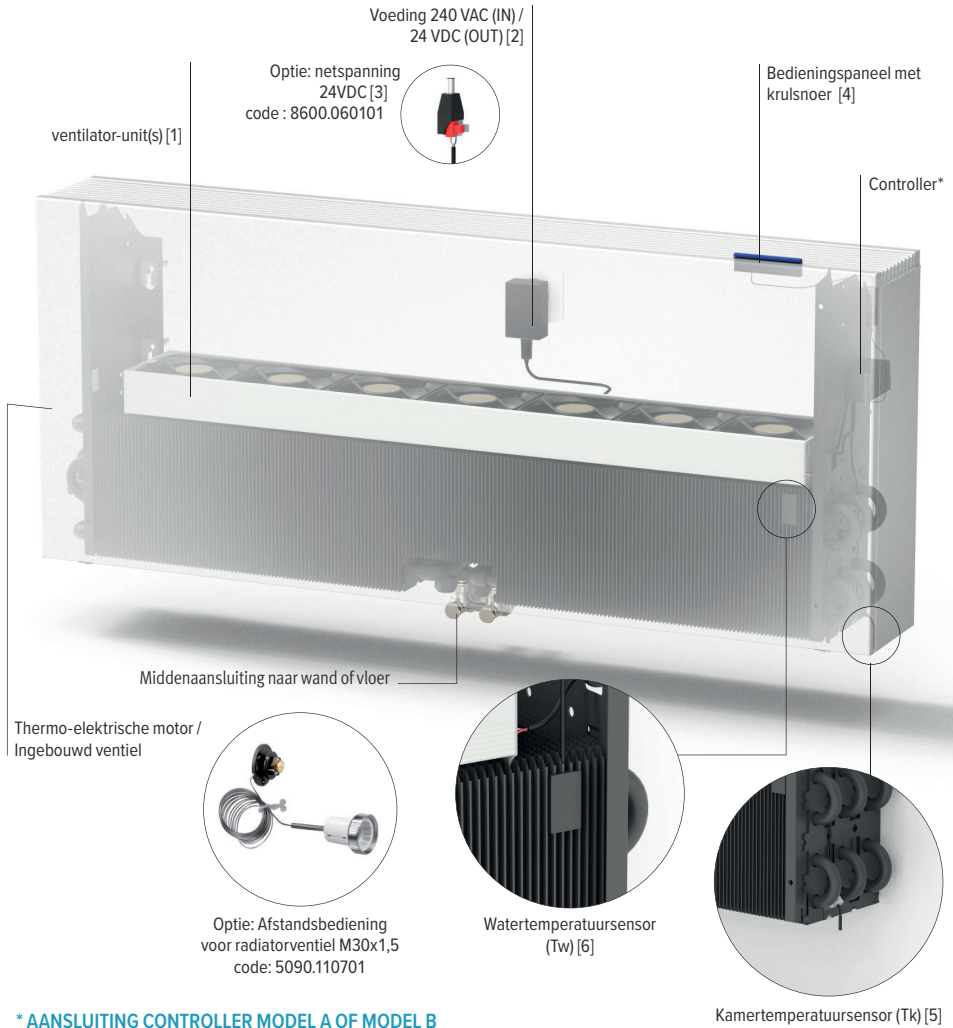
2. SYMBOLEN

-  gevaartekens
-  gevaar: componenten onder spanning
-  gevaar: scherpe onderdelen / randen
-  gevaar: hete componenten / oppervlaktes
-  gevaar: bewegende onderdelen

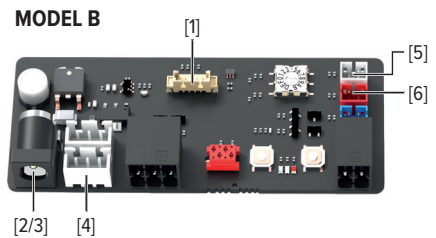
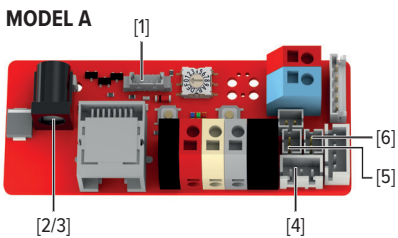
-  opgelet: belangrijke waarschuwing / mededeling
-  milieu-bescherming teken
-  VDC - gelijkstroom
-  VAC - wisselstroom

3. PRODUCTBESCHRIJVING

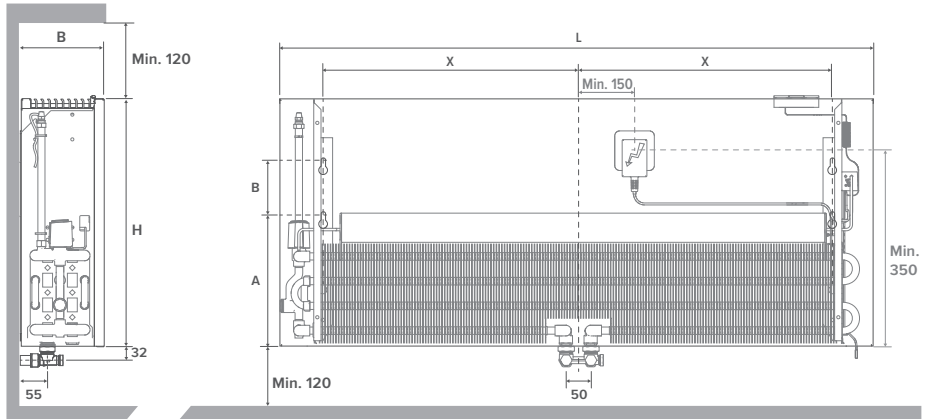
3.1. OVERZICHT SYSTEEM



* AANSLUITING CONTROLLER MODEL A OF MODEL B

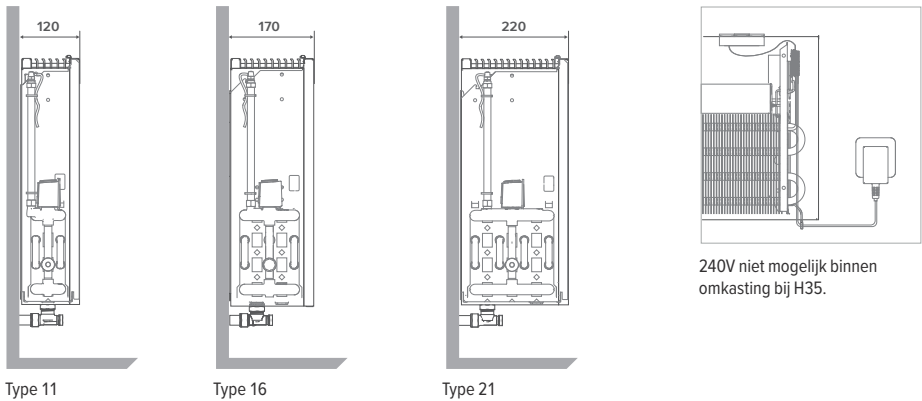


3.2. AFMETINGEN



NL

Afmetingen in mm



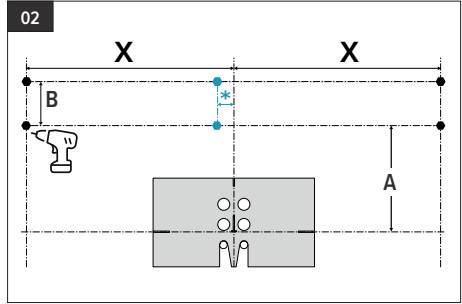
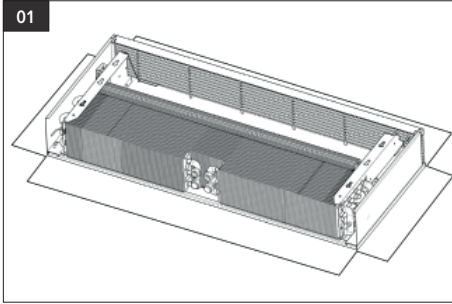
240V niet mogelijk binnen omkasting bij H35.

L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
A	225	265	265	225	265	265	225	265	265
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Afmetingen in mm

4. INSTALLATIE

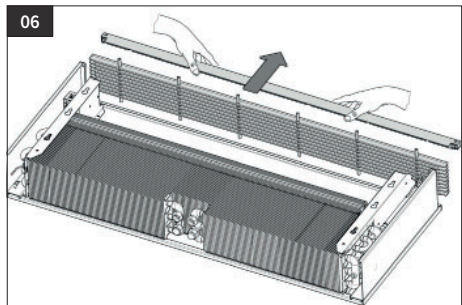
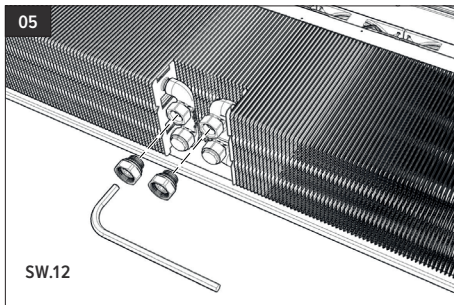
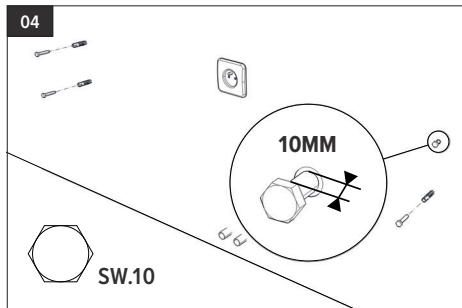
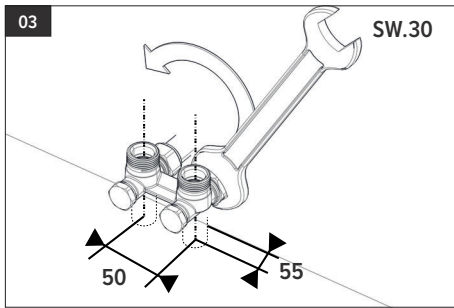


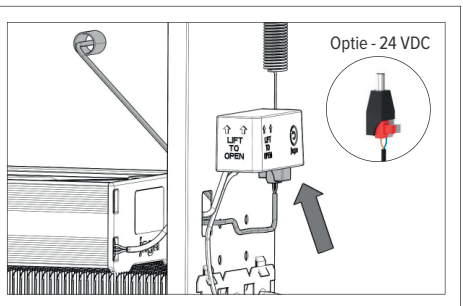
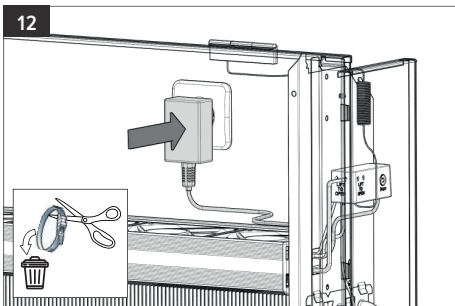
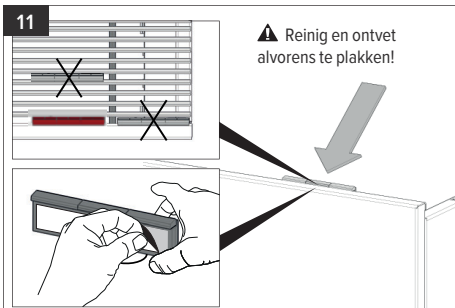
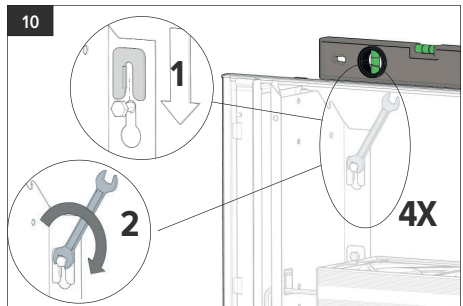
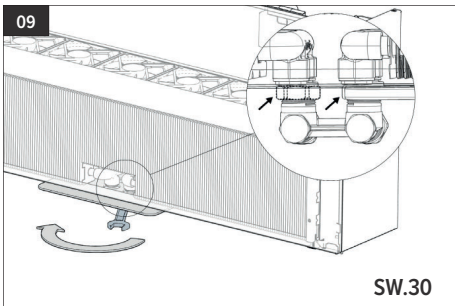
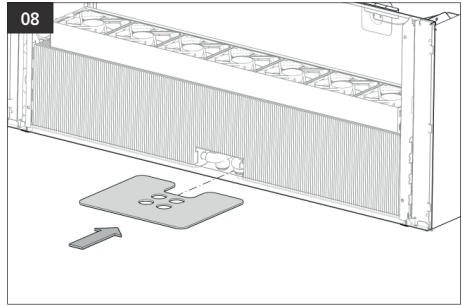
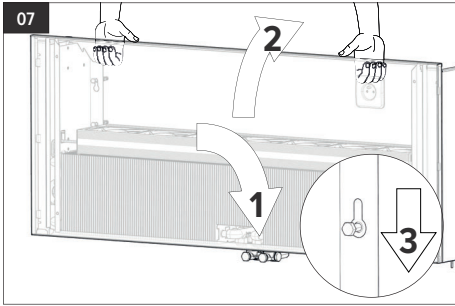
*L 1400mm heeft 2 extra boorgaten 20mm links van het midden!

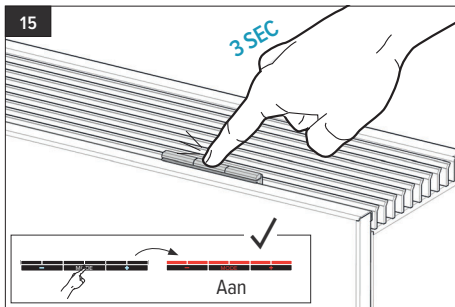
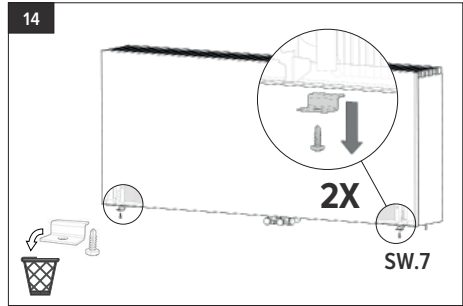
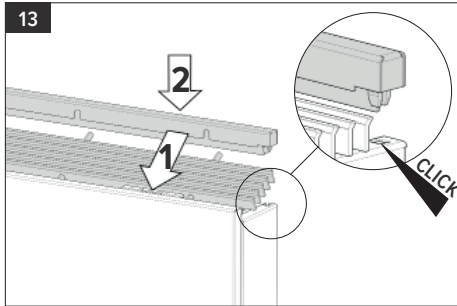
L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
A	225	265	265	225	265	265	225	265	265
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Afmetingen in mm

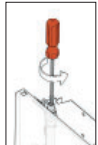




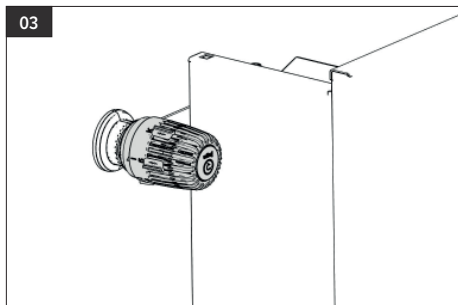
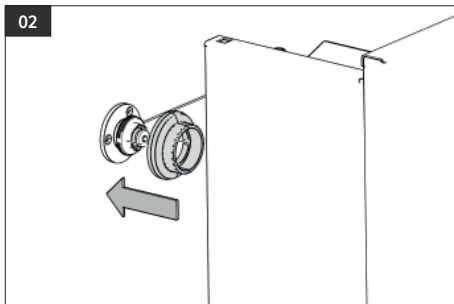
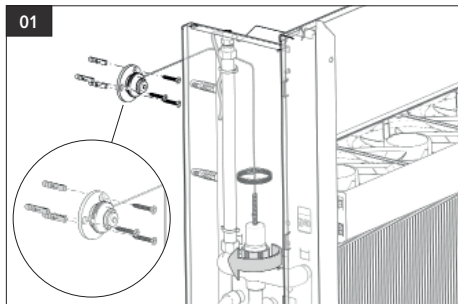


! **Indien koeling:** Dit toestel is niet voorzien van dauwpuntcontrole. Deze moet door de installateur op de meest kritische plaats worden geïnstalleerd! Condenserend koelen door een slechte werking van dauwpuntcontrole kan schade aan het toestel en de omgeving veroorzaken

! Draai de binnenschroef los om het toestel te ontluchten. Het toestel ontluchten en controleren op lekkages alvorens de omkasting te plaatsen.

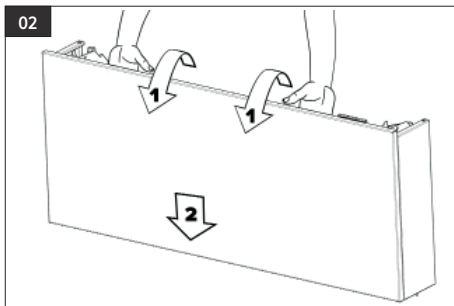
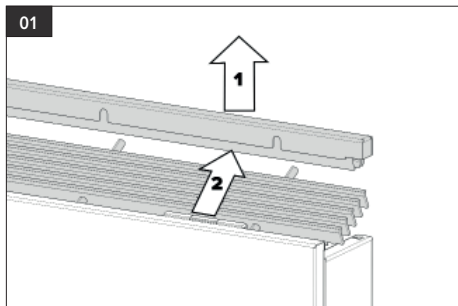


4.1. OPTIE: AFSTANDBEDIENING VOOR RADIATORVENTIEL M30X1,5

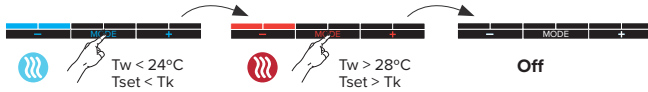


NL

5. ONDERHOUD



6. BEDIENING



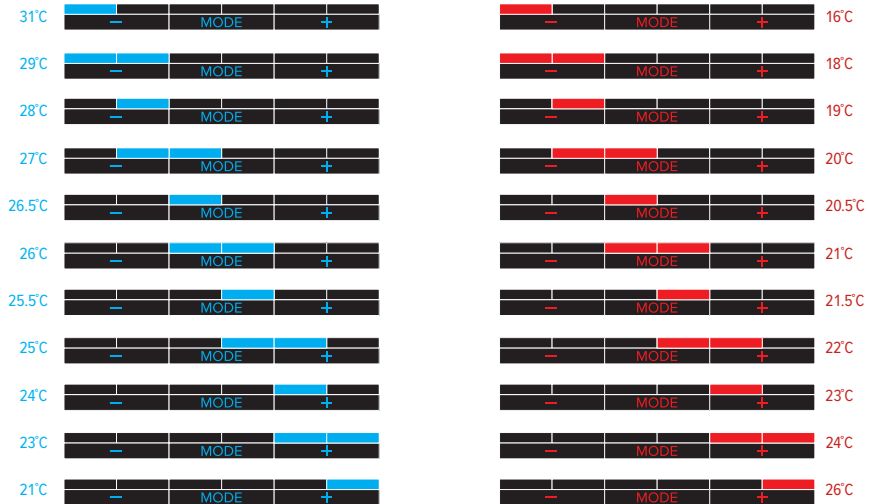
De gebruiker kiest de gewenste temperatuur via de [-] en [+] knop.



Het toestel start zodra het bedieningspaneel in koelingsmode staat, de gevraagde kamertemperatuur niet bereikt is en de watertemperatuur $< 24^{\circ}\text{C}$.



Het toestel start zodra het bedieningspaneel in verwarmingsmode staat, de gevraagde kamertemperatuur niet bereikt is en de watertemperatuur $> 28^{\circ}\text{C}$.



De snelheid wordt automatisch gestuurd met een maximale snelheid die overeenkomt met 30dB(A).

Boostfunctie: Het toestel draait 15 minuten op maximale snelheid. De LED's knipperen rustig.



Deactiveren

Druk kort op de [+] knop. Het toestel gaat terug naar de gekozen mode.



De boost mode stopt automatisch wanneer de watertemperatuur tijdens de boost mode in koeling $> 24^{\circ}\text{C}$ of in verwarming $< 28^{\circ}\text{C}$.

6.1. MELDINGEN

- ⚠️ Blauwe LEDs knipperen: watertemperatuur te warm om te koelen
- Rode LEDs knipperen: watertemperatuur te laag om te verwarmen

Foutcodes Bedieningspaneel

LED knippert snel in de kleur van de ingestelde mode.



Error sensor - controleer de watertemperatuursensor




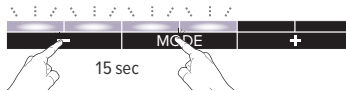
Error sensor - controleer de kamertemperatuursensor

NL

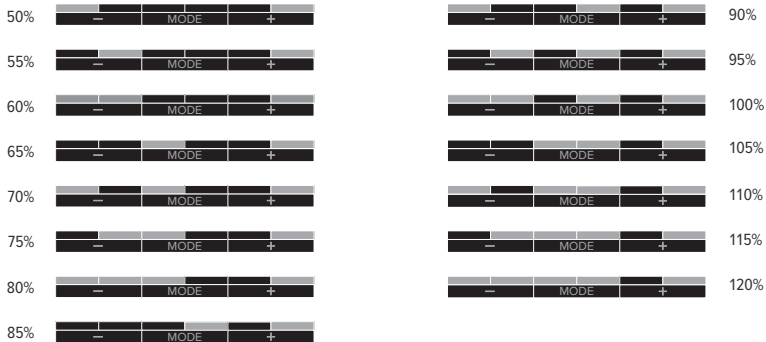
7. INSTELLINGEN

7.1. SNELHEID AANPASSEN

- Zet het toestel in de mode die u wilt aanpassen: koeleng  / Verwarmen 
- Het toestel draait op comfortsnelheid
- Houd [Mode] en [-] tegelijkertijd ingedrukt tot de 4 eerste LEDs knipperen.



- Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde snelheid aan te passen.



Standaard fabrieksinstelling: snelheid geselecteerd volgens de lengte van het toestel om de geluidniveaus en de bijhorende afgiftes te garanderen.

- Het toestel gaat terug naar de gekozen mode (± 30 sec).

7.2. WATERTEMPERatuur AANPASSEN

Instellen maximale watertemperatuur koelen

Door de maximale temperatuur lager in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de maximale watertemperatuur hoger wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

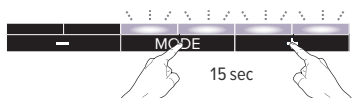
1. Zet het toestel in koelmode 
2. Houd de knoppen **[Mode]** en **[+]** tegelijkertijd ingedrukt tot de 4 laatste LEDs knipperen.

Instellen minimale watertemperatuur verwarmen









Door de minimale temperatuur hoger in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de minimale watertemperatuur lager wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

⚠ Indien u een warmtepomp heeft, is het misschien nodig om de minimale watertemperatuur wat lager te zetten.

1. Zet het toestel in verwarmingsmode 
2. Houd de knoppen **[Mode]** en **[+]** tegelijkertijd ingedrukt tot de 4 laatste LEDs knipperen.



3. Druk kort op **[-]** of **[+]** om de ingestelde temperatuur aan te passen.

12°C		24°C
14°C		26°C
16°C		28°C
18°C		30°C
20°C		32°C
22°C		34°C
24°C		36°C
26°C		38°C

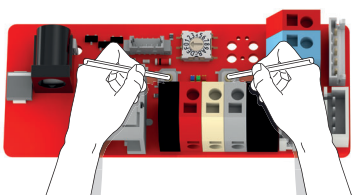
 /  standaard fabrieksinstelling watertemperatuur

4. Het toestel gaat terug naar de gekozen mode (± 30 sec).

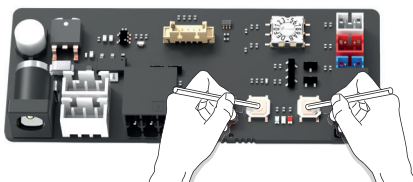
7.3. TERUG NAAR FABRIEKINSTELLING

1. Maak het toestel spanningsloos.
2. Houd **[-]** en **[+]** ingedrukt terwijl u het terug onder spanning zet. De blauwe LED gaat aan, gevolgd door de groene LED (na 2 sec.) en de rode LED (na 4 sec.). Laat de knoppen los zodra alle LEDs knipperen.
3. De controller keert terug naar de fabrieksinstellingen; alle LED lampjes zullen 8 seconden knipperen.

MODEL A



MODEL B



8. GARANTIE

1. De waarborg is slechts geldig bij normaal gebruik van het toestel, door de eerste eigenaar en mits geïnstalleerd te zijn volgens de normen en voorwaarden voorzien in de handleiding en volgens de regels van een goed vakmanschap
2. De waarborg slaat alleen op het toestel of onderdelen van het toestel. Jaga heeft de keuze tussen het vervangen of het herstellen van het toestel of de defecte onderdelen. Bij wijzigingen aangebracht aan het model, heeft Jaga het recht gelijkwaardige doch niet identieke onderdelen of toestellen te leveren. In de gevallen waarin de waarborg kan ingeroepen worden, verleent Jaga gedurende de eerste zes maanden na levering een supplementaire waarborg voor alle kosten van verplaatsing en herstelling
3. De waarborg wordt verstrekt gedurende de periode(s) zoals vermeld in dit garantiebewijs. De vervanging of herstelling verlengt in geen geval de oorspronkelijke waarborgperiode
4. Er wordt geen waarborg verleend op toestellen of onderdelen waarop de informatie omtrent type en serienummer ontbreken, of waarvan de fabricatienummers verwijderd of gewijzigd werden. Hetzelfde geldt voor toestellen die hersteld of veranderd werden door personen die daartoe door Jaga niet gemachtigd zijn
5. Voor schade welke voortkomt uit de plaatsing van het toestel, uit de aansluitingen, zowel waterzijdige als elektrische, uit defecte elektrische installaties, uit het gebruik van spanning die afwijkt van de normale spanning voorzien voor de werking van het toestel (idem voor hydraulische druk), uit defecten te wijten aan fouten in omringende apparatuur etc. verleent Jaga geen enkele waarborg. Er wordt evenmin garantie verleend in geval van gebruik van niet geschikte aansluitstukken. Onze verwarmingslichamen worden in geen geval gegarandeerd, indien ze worden verwarmd door industriewater, stoom of water dat chemische producten of grote hoeveelheden zuurstof bevat. De kwaliteit van het systeemwater moet voldoen aan de richtlijn VDI 2035-2. De koper verplicht er zich toe om bouwstof en vocht, ter vermindering van schade aan het toestel, te vermijden. Dit houdt in dat als er nog werkzaamheden dienen te gebeuren in de ruimte waar de toestellen zijn geplaatst, het de verantwoordelijkheid is van de klant deze geplaatste toestellen volledig stofvrij af te dekken. De waarborg vervalt ook wanneer de verwarmingslichamen geplaatst worden in een agressieve atmosferische omgeving (amoniak, bijtende stoffen, enz.). In deze omstandigheden moet de koper zich wenden tot de schadeveroorzaker. De plaatsing van gelakte radiatoren is evenmin toegelaten in vochtige ruimtes.
6. Jaga wijst elke verantwoordelijkheid en garantie van de hand door defecten welke ontstaan door verkeerde behandeling en/of gebruik van een toestel, onvoldoende of verkeerd onderhoud, val van het toestel of transport zonder de nodige voorzorgsmaatregelen. Hetzelfde geldt voor toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze niet eenvoudig bereikbaar zijn
7. In alle gevallen waar de waarborg geldt maar waar de levering meer dan 6 maanden verstreken is, en in alle andere gevallen worden de verplaatsingskosten en de werkuren aangerekend volgens schalen welke door Jaga vastgesteld zijn. De klanten kunnen deze schalen voorafgaand opvragen, hetzij bij de verkoopsadministratie hetzij bij de technicus, die zich voor de herstelling ter plaatse aanbiedt
8. Elke tussenkomst van Jaga die niet onder de garantiebepalingen valt, dient contant betaald te worden aan de technicus van de dienst-na-verkoop
9. De waarborg vangt aan vanaf de facturatedatum. Bij ontbreken van een factuur geldt het serienummer of de productiedatum
10. Bij betwistingen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Hasselt bevoegd. Deze zal het Belgische recht toepassen, zelfs in geval van verkoop aan onderdanen van andere EU-lidstaten, dan wel aan deze niet behorend tot de EU

TABLE DES MATIÈRES

1. DIRECTIVES GÉNÉRALE.....	17
2. SYMBOLES	18
3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL.....	19
3.1. VUE D'ENSEMBLE DU SYSTÈME	19
3.2. DIMENSIONS.....	20
4. INSTALLATION.....	21
4.1. OPTION: TÉLÉCOMMANDE POUR VANNE DE RADIATEUR M30X1,5	24
5. ENTRETIEN	24
6. COMMANDE.....	25
6.1. MENTIONS.....	26
7. RÉGLAGES.....	26
7.1. RÉGLAGE DE LA VITESSE.....	26
7.2. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU	27
7.3. RETOUR AUX RÉGLAGES D'USINE.....	27
8. GARANTIE.....	28

DÉCLARATION DE CONFIRMITÉ

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



21/05/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, déclare sous sa seule responsabilité que la produit visé par la présente déclaration: **DBH**

Est conforme aux normes ou autres documents pour autant qu'ils soient utilisés

conformément à nos instructions: NBN EN60335-1 BASED ON EN60335 -1:2012+A11:2014+A12:2017 NBN EN60335-2-80 BASED ON EN60335-2-80:2003 + A1:2004+A2:2009 / NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009

Conformément aux stipulations des Directives:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



INFO IMPORTANTE




Lisez ce manuel attentivement pour une installation correcte du produit. Seul le respect total de ce manuel peut éviter les erreurs et assurer un bon fonctionnement. Le non-respect des règles de sécurité, des conditions de montage, des instructions, des avertissements et des remarques figurant dans ce document peut entraîner des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Veuillez conserver ces instructions.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (dont les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou qui manquent d'expérience ou de connaissance, à moins que quelqu'un qui soit responsable de leur sécurité ne les surveille ou ne leur ait expliqué comment l'appareil doit être utilisé.

La garantie tombe en cas de:

- Fautes ou dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage, de nettoyage ou d'utilisation du fabricant.
- Une utilisation et/ou traitement incorrect(e), inapproprié(e) et/ou irresponsable de l'appareil.
- Réparations incorrectes ou incompétentes et pannes dues à des facteurs externes.
- À des réparations effectuées soi-même à l'appareil.
- appareils montés de telle manière qu'ils ne sont pas aisément accessibles.
- Cet appareil est soumis aux conditions générales de garantie de Jaga NV.

1. DIRECTIVES GÉNÉRALE

- Contrôlez tous les composants par rapport aux dommages visibles.
- La manutention de l'unité doit être effectuée en prenant soin de ne pas endommager la structure externe et les parties mécaniques et électriques internes.
- L'appareil doit toujours être accessible pour l'entretien.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
-  N'insérez aucun objet dans les ouvertures d'alimentation et de circulation d'air.

Limites opérationnelles:


Une installation non conforme aux limites opérationnelles spécifiées dégage Jaga NV de toute responsabilité relative aux dommages matériels et corporels.

- Température d'eau max: 90°C
- Pression maximale échangeur de chaleur: 20 bar.
- TENSION d'alimentation: 240 VAC

Utilisation:

- L'appareil est conçu pour des applications de chauffage et refroidissement à l'intérieur; toute autre utilisation est strictement interdite. Il est interdit d'installer l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion.
- L'appareil est conçu et réalisé dans le seul but de fonctionner en tant qu'unité finale pour le traitement de l'air.
- L'environnement doit être sec et sans poussière, avec une température entre 5°C et 70°C et une humidité relative < 90 %. (Norm IEC EN 60335-2-40)
- L'appareil n'est pas destiné à des applications industrielles.
- L'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants et personnes handicapées non accompagnées.

Entretien:



- Toutes les réparations et tous les travaux d'entretien doivent être effectués par un personnel professionnel qualifié.
-  Avant d'effectuer des travaux de nettoyage et d'entretien, déconnectez l'appareil du réseau électrique en coupant l'interrupteur principal. Attendez jusqu'à ce que les éléments soient refroidis pour éviter le risque de brûlure.
- Nettoyez régulièrement la grille et l'intérieur de l'appareil (en fonction de l'utilisation et de la fonction de la pièce) au moyen d'un aspirateur.
- N'utilisez pas de produits à base de solvants et de détergents.
- Tous les 6 mois: contrôle de l'échangeur de chaleur, des grilles, de l'évacuation de la condensation et du système de purgeur.

Démontage:

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être déconnecté du réseau électrique.


-  S'il y a un risque de gel, une quantité appropriée d'antigel doit être ajoutée au système. L'antigel peut influencer les prestations de l'appareil ! Soyez attentif aux consignes de sécurité sur l'emballage de l'antigel.

Emballage:

-  Enlevez l'emballage et apportez-le au centre de tri approprié ou de recyclage conformément aux prescriptions environnementales.
-  Ne laissez pas l'emballage à portée des enfants.

Installation

L'appareil doit être installé par un installateur agréé conformément aux instructions du manuel et aux prescriptions de construction et de sécurité en vigueur au niveau national et local. Une mauvaise installation peut entraîner des dysfonctionnements, des performances réduites, des vibrations ou un niveau sonore plus élevé.

-  L'appareil peut présenter des bords coupants ; portez les protections adaptées pendant l'installation ou l'entretien.
- Toutes les dimensions indiquées dans le manuel doivent être respectées pour garantir les prestations et permettre l'installation et l'entretien. Prévoyez un espace supplémentaire s'il faut installer des vannes.
- Veillez à ce que les vibrations ne puissent pas être transmises entre différents éléments au moyen d'une isolation des bruits de contact.

–En cas de refroidissement : isolez les conduites hydrauliques.

Directives pour le placement de l'appareil:

–Le mur sur lequel l'appareil est installé doit être parfaitement plat et suffisamment solide pour supporter le poids et ne peut comporter aucun tuyau ou fil électrique.

–Aucun obstacle dans l'environnement immédiat susceptible de gêner l'arrivée et l'évacuation de l'air.

Démarrage:

 Le (re)démarrage et la mise en service de l'appareil doivent être effectués par un personnel professionnel qualifié.

Vérifiez au préalable si:

–L'appareil est correctement placé.

–Les conduites d'alimentation et de retour sont bien raccordées et - en cas de refroidissement - isolées.

–Les conduites sont propres et l'air évacué.

–Les grilles de ventilation, les échangeurs de chaleur et l'évacuation de la condensation sont propres.

–Les raccords de câbles sont fixés correctement et bien serrés.

–La tension d'alimentation est correcte.

2. SYMBOLES



Danger general



Danger: composants sous tension



Danger: surfaces coupantes



Danger: surfaces chaudes



Danger: pièces en mouvement



Attention: mises en garde importantes



Indication protection de l'environnement



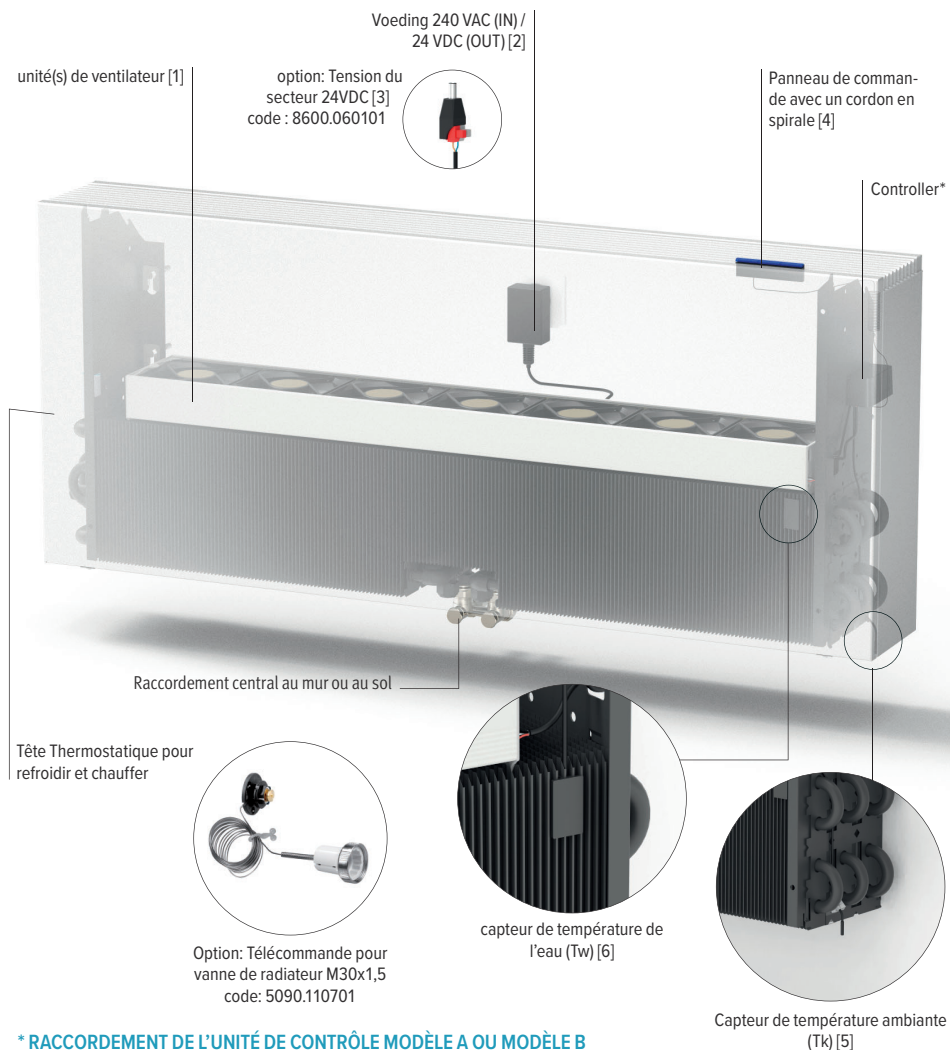
VDC - courant constant



VAC - courant alternatif

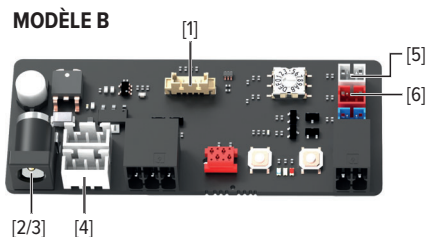
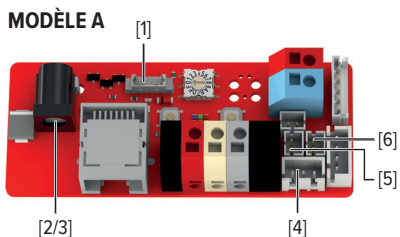
3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

3.1. VUE D'ENSEMBLE DU SYSTÈME

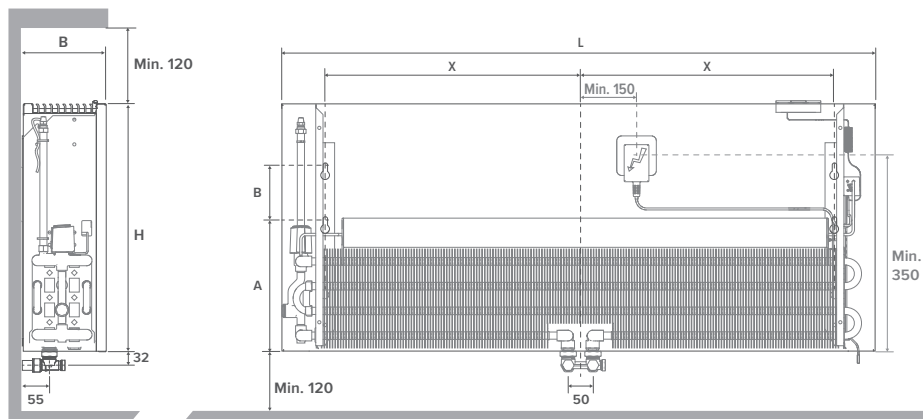


FR

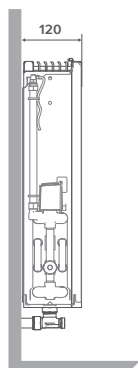
* RACCORDEMENT DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE MODÈLE A OU MODÈLE B



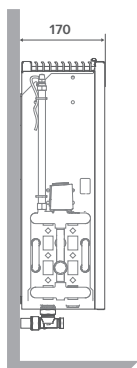
3.2. DIMENSIONS



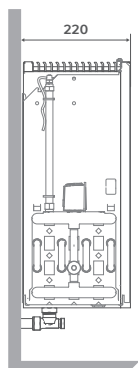
Dimensions en mm



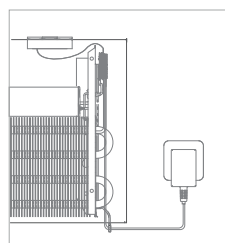
Type 11



Type 16



Type 21



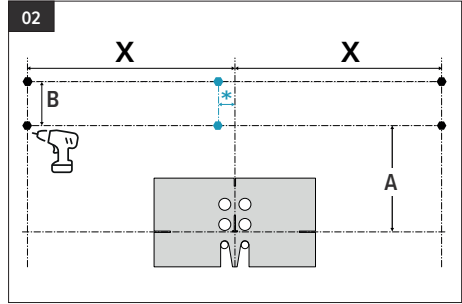
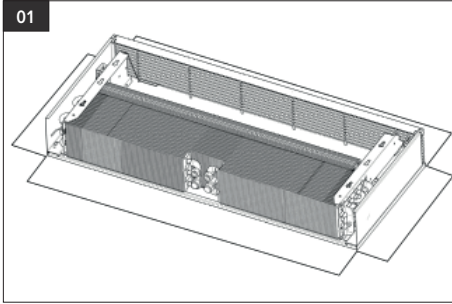
240V pas à l'intérieur du caisson avec H35.

L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
A	225	265	265	225	265	265	225	265	265
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Dimensions en mm

4. INSTALLATION

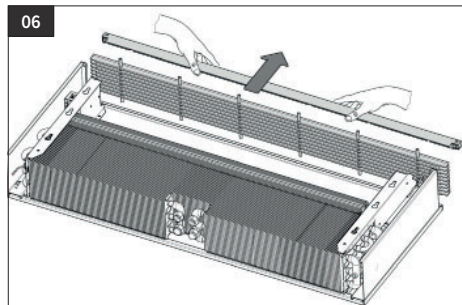
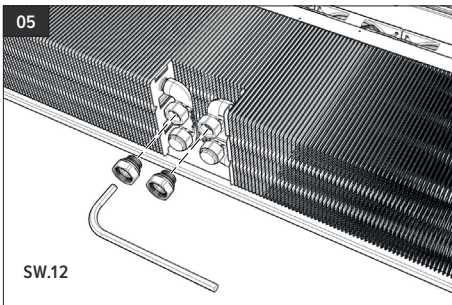
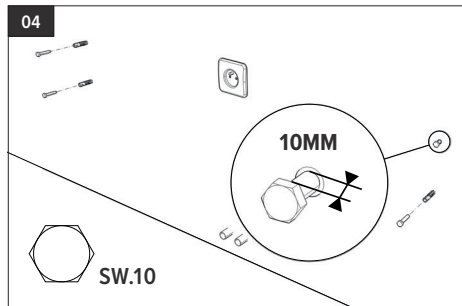
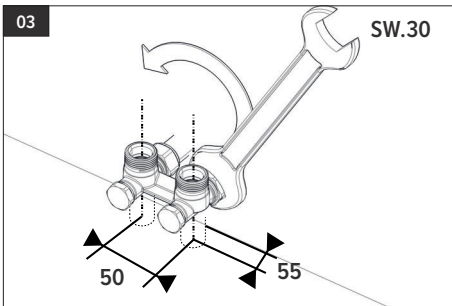


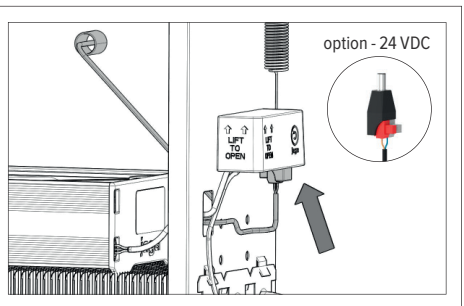
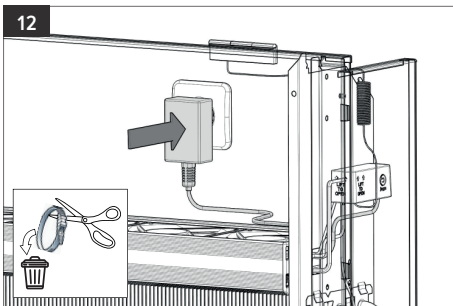
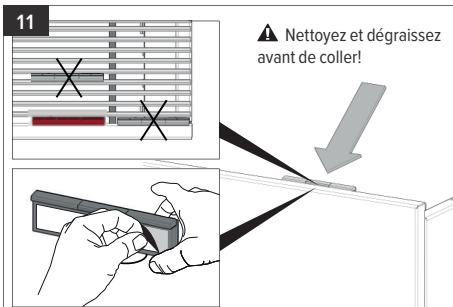
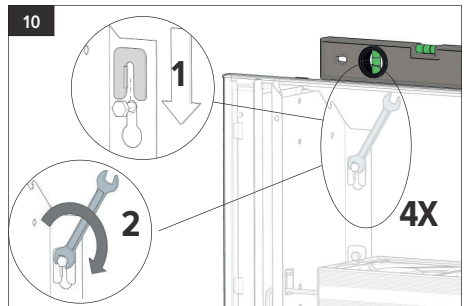
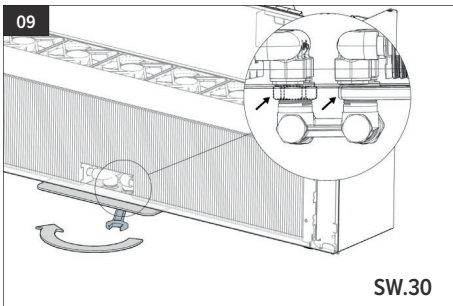
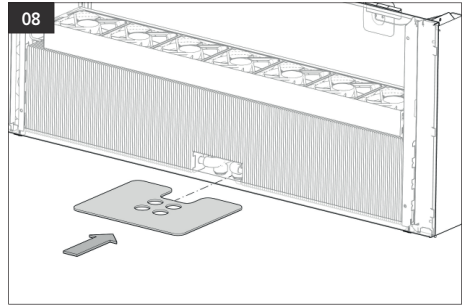
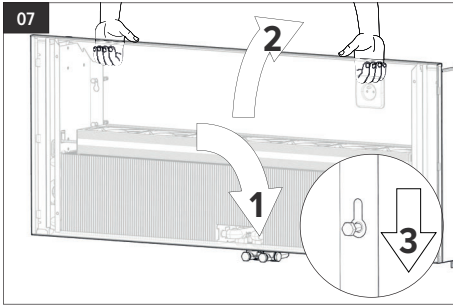
*L 1400 mm avec 2 trous de perçage supplémentaires à 20 mm à gauche du centre !

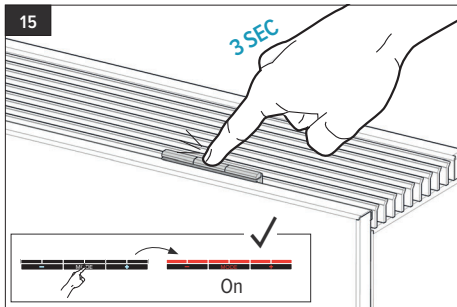
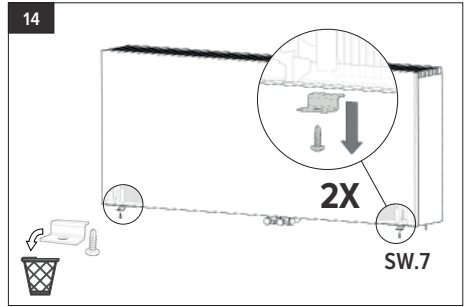
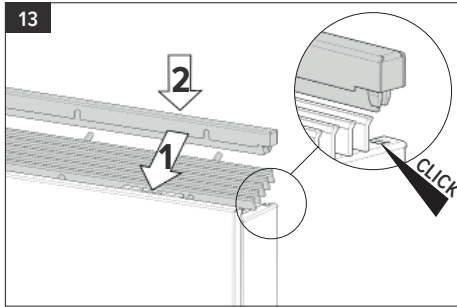
L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
A	225	265	265	225	265	265	225	265	265
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Dimensions en mm

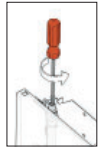




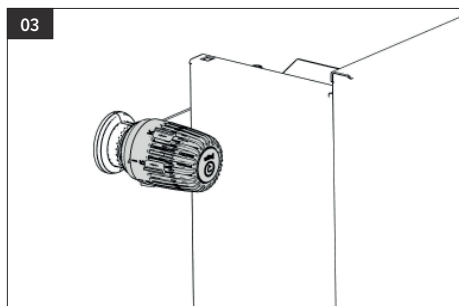
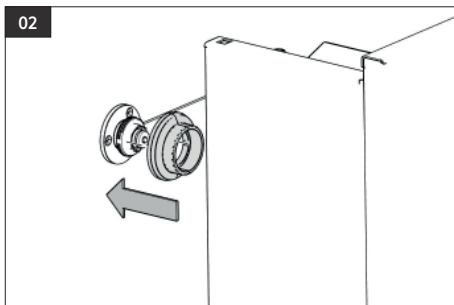
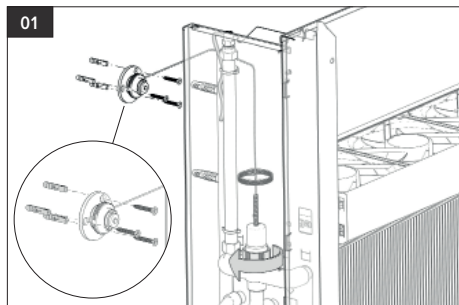


! En cas de refroidissement: Cet appareil n'est pas doté du contrôle du point de condensation. Celui-ci doit être installé par l'installateur à l'endroit le plus critique ! Le refroidissement avec condensation à cause d'un mauvais fonctionnement du contrôle du point de condensation peut causer des dommages à l'appareil et à l'environnement

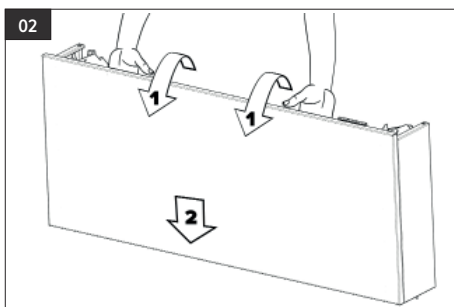
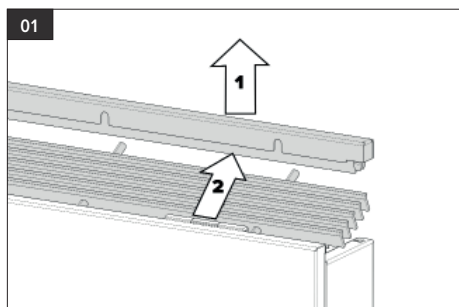
! Dévissez la vis intérieure pour purger l'appareil. Purgez l'appareil et vérifiez s'il y a des fuites avant d'installer le caisson.



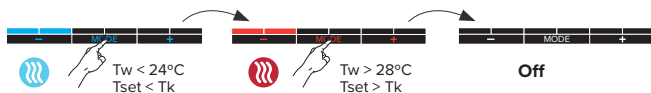
4.1. OPTION: TÉLÉCOMMANDE POUR VANNE DE RADIATEUR M30X1,5



5. ENTRETIEN



6. COMMANDE



L'utilisateur sélectionne la température souhaitée via les boutons [-] et [+].

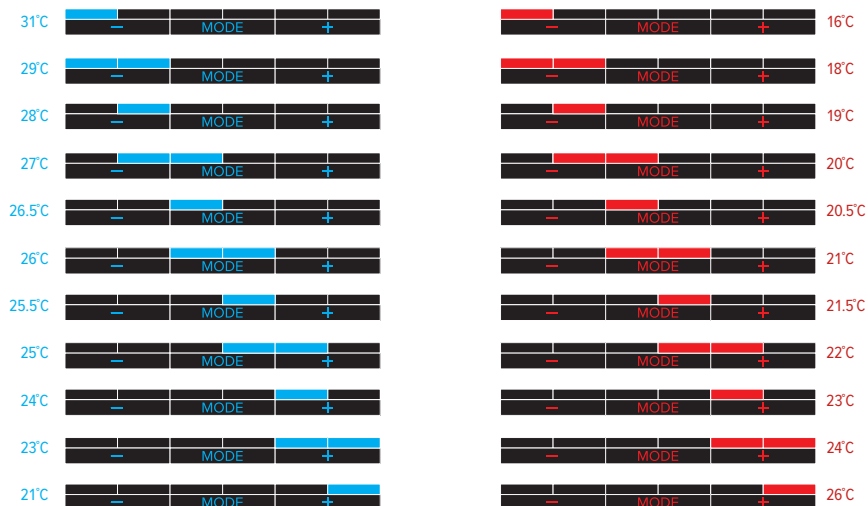


L'appareil démarre dès que le panneau de commande est en mode refroidissement, que la température ambiante demandée n'est pas atteinte et que la température de l'eau $< 24^\circ\text{C}$.



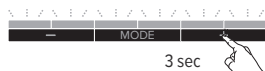
L'appareil démarre dès que le panneau de commande est en mode chauffage, que la température ambiante demandée n'est pas atteinte et que la température de l'eau $> 28^\circ\text{C}$.

FR



La vitesse est automatiquement contrôlée avec une vitesse maximale correspondant à 30 dB (A).

Fonction boost : l'appareil tourne 15 minutes à vitesse maximale. Les LED clignotent lentement.



Désactiver

Appuyez brièvement sur le bouton [+]. L'appareil retourne au mode choisi.

! La fonction boost s'arrête automatiquement lorsque, pendant le boost, la température de l'eau en mode refroidissement $> 24^\circ\text{C}$ ou en mode chauffage $< 28^\circ\text{C}$.

6.1. MENTIONS

- ⚠ Les LED bleus clignotent : température de l'eau d'alimentation trop élevée
- Les LED rouges clignotent : la température de l'eau d'alimentation trop basse

Codes d'erreur Panneau de commandes

Le LED clignote rapidement dans la couleur du mode défini.



Message d'erreur - contrôlez le capteur de température d'eau

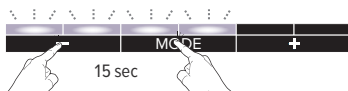


Message d'erreur - contrôlez le capteur de température ambiante

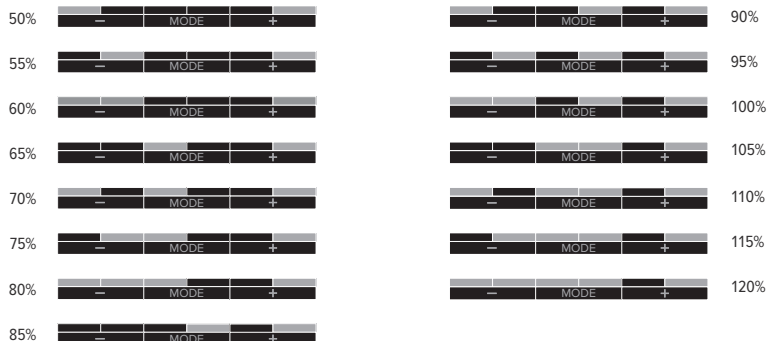
7. RÉGLAGES

7.1. RÉGLAGE DE LA VITESSE

- Placez l'appareil dans le mode que vous voulez ajuster: refroidir ❄ / Chauffer 🔥
- L'appareil tourne à sa vitesse de confort
- Maintenez [Mode] et [-] enfoncés simultanément jusqu'à ce que les 4 premiers LED clignotent.



- Appuyez brièvement sur [-] ou [+] pour régler la vitesse définie.




Réglage standard d'usine : vitesse sélectionnée selon la longueur de l'appareil pour garantir les niveaux sonores et les rendements thermiques associés.

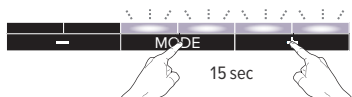
- L'appareil retourne au mode choisi (±30sec).

7.2. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU









Réglage de la température d'eau maximale pour le refroidissement

En réduisant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus haut, l'appareil démarrera plus vite.

1. Placez l'appareil en mode refroidissement 
2. Maintenez les boutons [Mode] et [+] enfoncés simultanément jusqu'à ce que les 4 derniers LED clignotent.



3. Appuyez brièvement sur le bouton [-] ou [+] pour ajuster la température réglée.

12°C		24°C
14°C		26°C
16°C		28°C
18°C		30°C
20°C		32°C
22°C		34°C
24°C		36°C
26°C		38°C

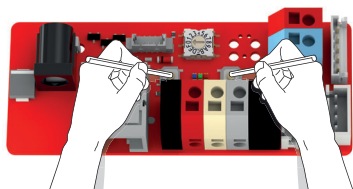
 /  température d'eau par défaut

4. L'appareil retourne au mode choisi (±30sec).

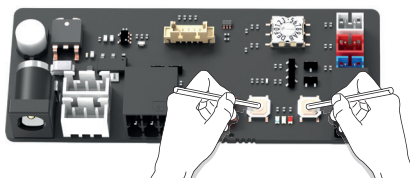
7.3. RETOUR AUX RÉGLAGES D'USINE

1. Désactiver l'appareil.
2. Enfoncez simultanément les boutons [-] et [+] du circuit imprimé et remettez sous tension. Le LED bleu s'allume, le LED vert s'allume 2 secondes plus tard et le LED rouge après 4 secondes. Relâchez la pression sur les boutons dès que les 3 LED clignotent.
3. Le contrôleur revient aux réglages d'usine; tous les voyants LED vont clignoter pendant 10 secondes. Attendez que tous les voyants soient éteints.

MODÈLE A



MODÈLE B



8. GARANTIE

1. La garantie n'est valable que si l'appareil est utilisé normalement, par le premier propriétaire et s'il est installé selon les normes et conditions définies dans les instructions et selon les règles de l'art.
2. La garantie ne porte que sur l'appareil ou les pièces détachées. Jaga a le choix de remplacer ou de réparer l'appareil ou les pièces détachées défectueuses. Dans le cas où le modèle sous garantie n'est plus en production, Jaga a le droit de le remplacer par un autre appareil ou des pièces détachées équivalentes. Dans les cas où la garantie joue, Jaga donne, pendant les premiers six mois, une garantie supplémentaire sur les frais de transport et la main d'oeuvre.
3. La garantie est donnée pour la période prévue par ce document. La réparation ou le remplacement ne changent en rien la période de garantie originale.
4. La garantie ne peut être invoquée pour des appareils ou pièces détachées sur lesquels manquent les informations concernant le type et la série, ou auxquels ces informations ont été enlevées ou modifiées. Ceci vaut également pour les appareils qui ont été réparés ou modifiés par des personnes non autorisées par Jaga.
5. Jaga n'accorde aucune garantie sur les appareils endommagés suite à une installation non conforme, à des raccordements - tant électriques que sanitaires - non conformes, à une installation électrique défectueuse, à l'utilisation d'une tension électrique non conforme à celle nécessaire au fonctionnement de l'appareil (idem pour la pression hydraulique), à une défectuosité des appareils environnants, à l'utilisation de pièces de raccordement non compatibles. Nos corps de chauffe ne restent en aucun cas sous garantie s'ils sont vidés à des époques déterminées ou pendant un certain temps, s'ils sont chauffés au moyen d'eaux industrielles, de vapeur ou d'eau qui contient des produits chimiques ou de grandes quantités d'oxygène. La qualité de l'eau présente dans l'installation doit être conforme à la directive VDI 2035-2. L'acheteur s'engage à éviter la poussière et l'humidité afin d'éviter d'endommager l'appareil. Cela signifie que si des travaux doivent encore être effectués dans la pièce où les appareils sont installés, il incombe au client de recouvrir ces appareils pour les protéger. La garantie expire aussi quand les corps de chauffe sont installés dans un environnement où l'atmosphère est agressive (ammoniacque, matières caustiques, etc...). Dans tous ces cas, le client doit s'adresser au responsable de la cause du dommage. Le placement de radiateurs peints n'est pas non plus autorisé dans les espaces humides.
6. Jaga décline toute responsabilité et refuse la garantie pour tout dommage causé par une utilisation ou un maniement fautif de l'appareil, par un manque d'entretien ou un entretien incorrect, par la chute de l'appareil ou le manque de précaution dans le transport, de même que pour les appareils encastrés qui ne sont pas facilement accessibles.
7. Dans tous les cas où la garantie est acquise mais lorsque la livraison date de plus de six mois, et dans tous les autres cas, les coûts de transport et de main d'oeuvre sont calculés suivant des échelles établies par Jaga. Le client peut en prendre connaissance à l'avance, soit en téléphonant au service après vente, soit en le demandant préalablement au technicien lors de sa visite.
8. Toute intervention non couverte par la garantie doit être payée au grand comptant au technicien du service après vente.
9. La garantie prend cours à la date de la facturation. Faute de facture, le numéro de série ou la date de fabrication prévaudra.
10. Les litiges éventuels seront soumis à la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Hasselt. Le droit belge est d'application, même dans le cas de ventes à des ressortissants d'autres Etats membres de l'UE et hors UE.

Vu que le développement et le renouvellement des produits est un processus continu, toutes ces données sont mentionnées sous réserve de modifications éventuelles

INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE RICHTLINIEN.....	30
2. SYMBOLE.....	31
3. PRODUKTBESCHREIBUNG.....	32
3.1. SYSTEMÜBERSICHT.....	32
3.2. ABMESSUNGEN.....	33
4. INSTALLATION.....	34
4.1. OPTION: FERNBEDIENUNG FÜR HEIZKÖRPERVENTIL M30X1,5.....	37
5. WARTUNG.....	37
6. BEDIENUNG.....	38
6.1. MELDUNGEN.....	39
7. EINSTELLUNGEN.....	39
7.1. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT.....	39
7.2. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN.....	40
7.3. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN.....	40
8. GARANTIE.....	41

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



21/05/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortung dass das Product wafür diese Erklärung bestimmt ist: **DBH**

Den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht, unter der Voraussetzung dass Sie gemäss unseren

Anweisungen eingesetzt werden: **NBN EN60335-1 BASED ON EN60335-1:2012+A11:2014+A12:2017+A13:2017 NBN EN60335-2-80 BASED ON EN60335-2-80:2003 + A1:2004+A2:2009 / NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009**

Gemäss den Vorschriften der Direktiven:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



WICHTIGE INFORMATIONEN




Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.

Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen gedacht, die nicht über die erforderliche Erfahrung und Kenntnis verfügen, es sei denn, dass sie durch eine Person beaufsichtigt werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder ihnen den Gebrauch des Gerätes erklärt hat.

Die Gewährleistung verfällt bei:

- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Fehlerhafter oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.
- Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.

1. ALLGEMEINE RICHTLINIEN

- Kontrollieren Sie alle Komponenten auf sichtbare Beschädigungen.
- Das Gerät immer sehr vorsichtig handhaben, um Beschädigungen der Verkleidung sowie der innen liegenden mechanischen und elektrischen Bauteile zu vermeiden.
- Das Gerät muss immer für Wartungsarbeiten zugänglich sein.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
-  Keine Gegenstände in die Zu- und Abluftöffnungen einführen.

Betriebstechnische grenzwerte:



Eine Installation, die nicht den angegebenen Betriebsgrenzen entspricht, befreit Jaga NV von der Haftung für die Entladung in Bezug auf Schäden an Gegenständen und Personen.

- Max. Wassertemperatur: 90°C
- Maximaler Wärmetauscherdruck: 20 bar.
- VERSorgungsspannung: 240 VAC

Verwendung:

- Das Gerät ist für Heizungs- und Kühlungsanwendungen im Innenbereich konzipiert. Jede andere Verwendung ist strengstens untersagt. Es ist verboten, das Gerät in einer explosionsgefährdeten Umgebung zu installieren.
- Das Gerät wurde ausschließlich als Luftaufbereitungs-Endgerät.
- Die Umgebung muss trocken und staubfrei sein, mit einer Temperatur zwischen 5°C und 70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von <90%. (Norm IEC EN 60335-2-40)
- Das Gerät ist nicht für industrielle Anwendungen bestimmt.
- Es ist Kindern oder unbegleiteten Behinderten untersagt, das Gerät zu benutzen.

Wartung:



- Alle Reparaturen und Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
-   Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie den Hauptschalter ausschalten, bevor Sie Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen. Warten Sie, bis die Teile abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Gitter und die Innenseite des Geräts regelmäßig (je nach Nutzung und Funktion des Raums) mit einem Staubsauger.
- Verwenden Sie keine Produkte auf Lösungsmittel- und Reinigungsmittelbasis.
- Alle 6 Monate: Überprüfen Sie den Wärmetauscher, die Gitter, den Kondensatableiter und entlüften Sie das System.

Demontage:

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, muss es vom elektrischen Anschluss an das Stromnetz getrennt werden.


-  Bei Frostgefahr sollte dem System eine geeignete Menge Frostschutzmittel hinzugefügt werden.

Verpackung:

-  Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und bringen Sie dies zu den entsprechenden Sammelstellen oder Recycling-Anlagen, gemäß den örtlichen Vorschriften.
-  Lassen Sie die Verpackung nicht in Reichweite von Kindern liegen.

Installation

Das Gerät muss von einem zertifizierten Installateur gemäß dieser Anleitung und den national und lokal geltenden Bau- und Sicherheitsvorschriften installiert werden. Eine unsachgemäße Installation kann zu Fehlfunktionen des Produkts, reduzierter Leistung, Vibrationen oder einem höheren Geräuschpegel führen.

-  Das Gerät kann scharfe Kanten haben. Tragen Sie bei der Installation / Wartung einen geeigneten Schutz.
- Alle im Handbuch angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden, um die Leistung zu gewährleisten und Installation und Wartung zu ermöglichen. Bieten Sie zusätzlichen Platz, wenn Ventile installiert werden sollen.
- Stellen Sie sicher, dass keine Vibrationen zwischen verschiedenen Elementen übertragen werden können. Kontaktgeräuschisolierung.
- Bei Kühlung: Isolieren Sie die Rohrleitungen.

Richtlinien zur Platzierung von Geräten:

- Wand an der das Gerät installiert wird, muss vollkommen eben und fest genug sein, um das Gewicht zu tragen, und darf keine Rohre oder elektrischen Kabel enthalten.
- Keine Hindernisse im unmittelbaren Bereich, die den Ansaug- und Abluftstrom behindern können.

Start:

- ⚠ Die (Wieder-) Inbetriebnahme und Inbetriebnahme des Gerätes muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Überprüfen Sie vor oder:
 - Das Gerät ist richtig platziert.
 - Die Vor- und Rücklaufleitungen sind korrekt angeschlossen und - falls gekühlt - isoliert.
 - Die Rohre sind sauber und die Luft entfernt.
 - Die Lüftungsgitter, Wärmetauscher und der Kondensatablauf sind sauber.
 - Die Verdrahtungsanschlüsse sind korrekt und fest angezogen.
 - Die Versorgungsspannung ist korrekt.

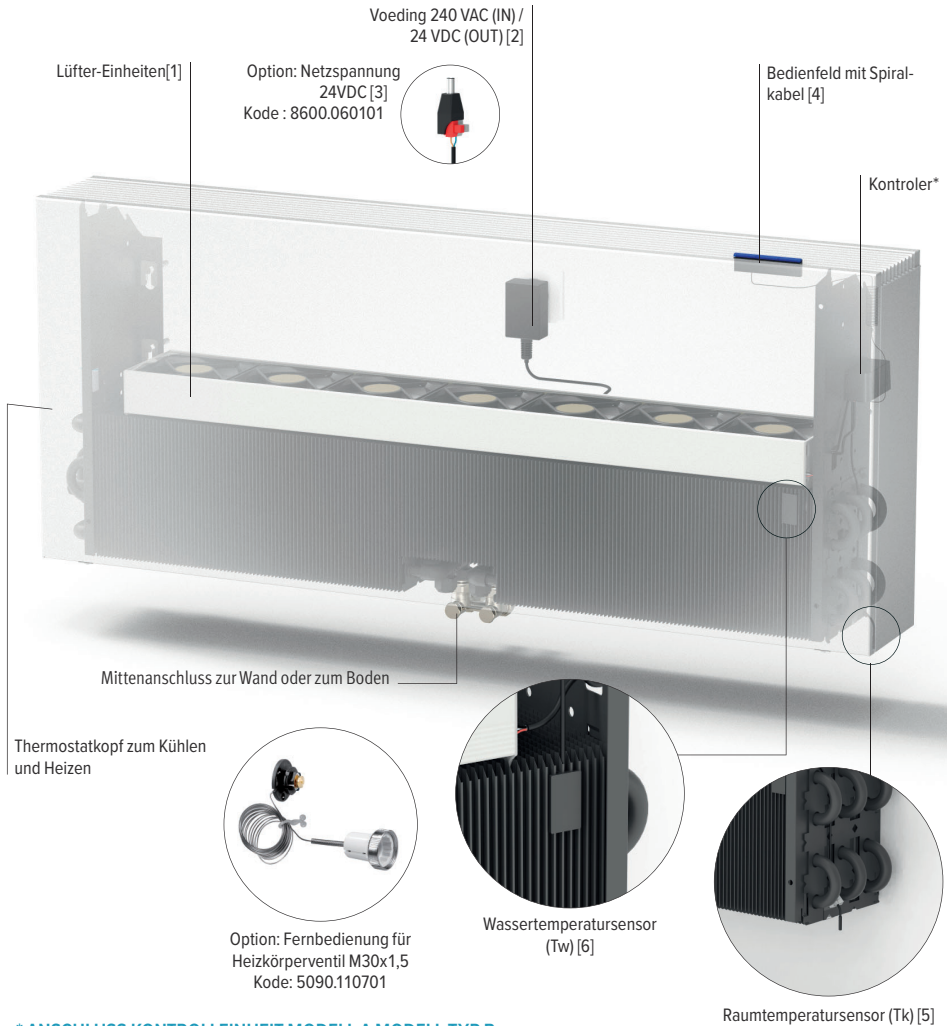
2. SYMBOLE

- ⚠ Gefahr
- ⚡ Gefahr: Bauteile unter Spannung
- 🔪 Gefahr: scharfe Oberflächen / Kanten
- 🔥 Gefahr: heiße Oberflächen
- ⚙️ Gefahr: Maschinenteile in Bewegung

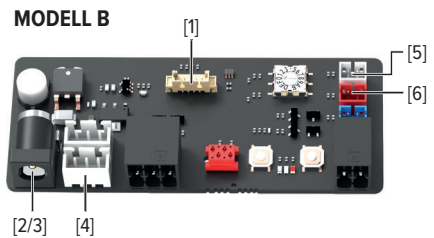
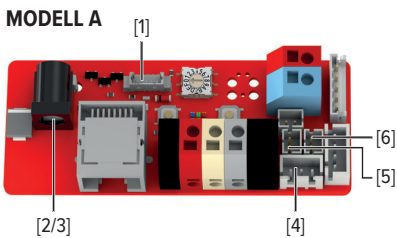
- ⚠ Achtung: Wichtige Warnung
- ♻️ Umweltschutz
- === VDC - Gleichstrom
- ~ VAC - Wechselstrom

3. PRODUKTBESCHREIBUNG

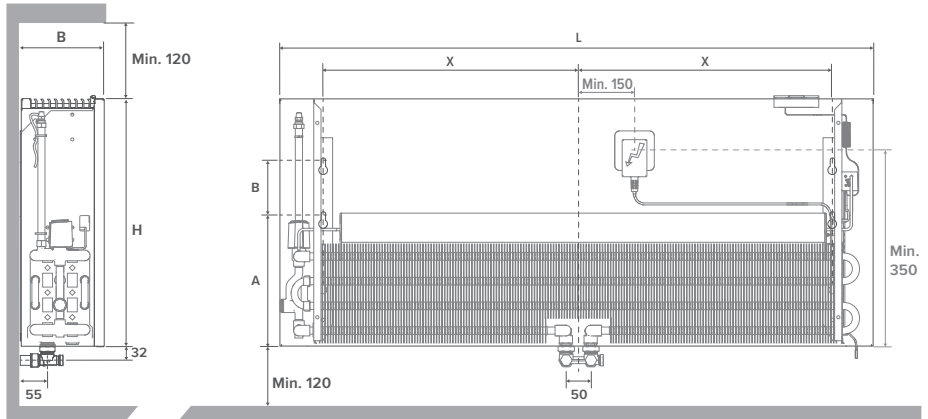
3.1. SYSTEMÜBERSICHT



* ANSCHLUSS KONTROLLEINHEIT MODELL A MODELL TYP B

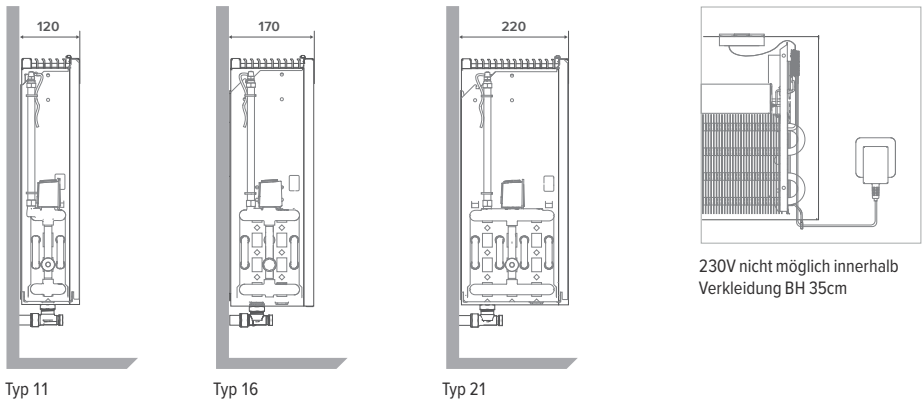


3.2. ABMESSUNGEN



DE

Abmessungen in mm



Typ 11

Typ 16

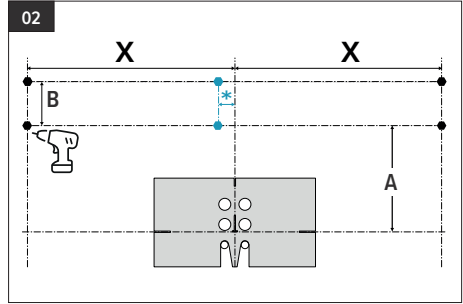
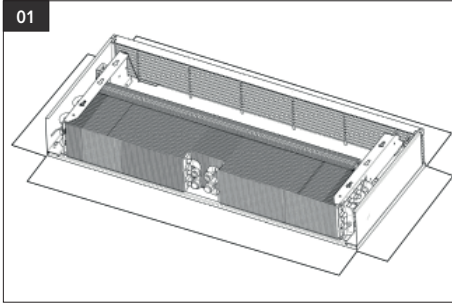
Typ 21

L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
A	225	265	265	225	265	265	225	265	265
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Abmessungen in mm

4. INSTALLATION

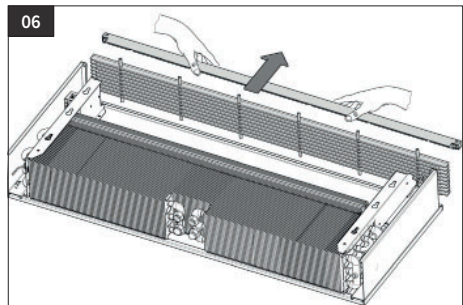
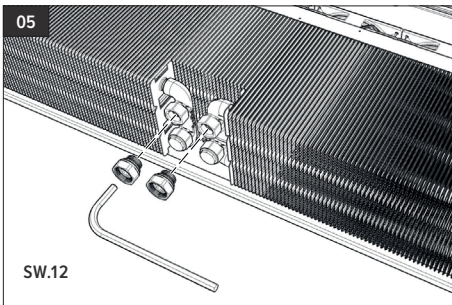
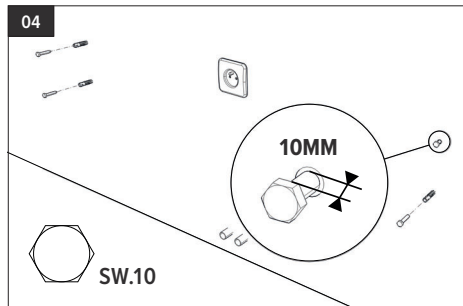
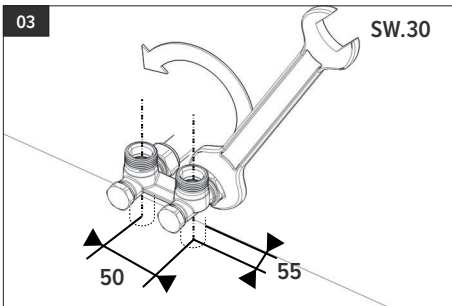


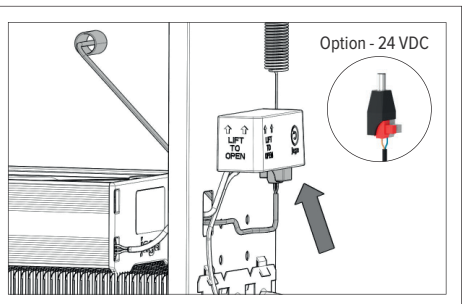
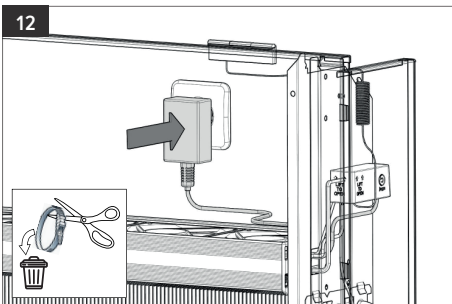
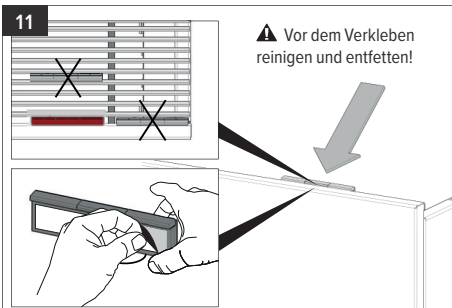
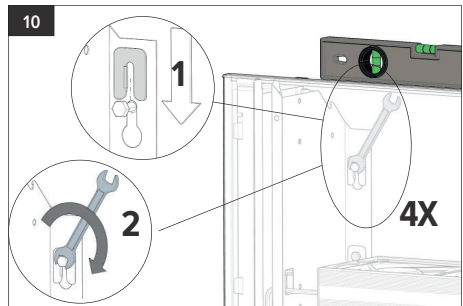
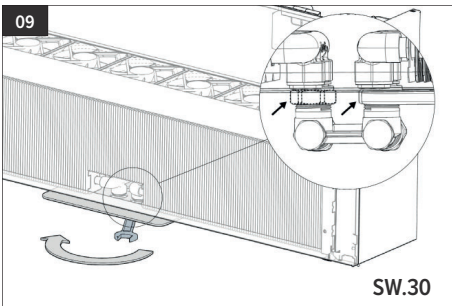
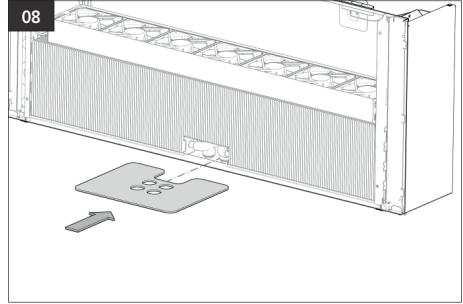
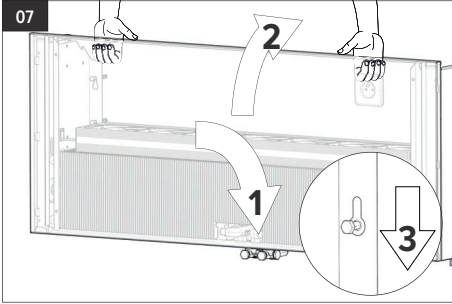
*L 1400mm hat 2 zusätzliche Bohrungen 20mm links von der Mitte!

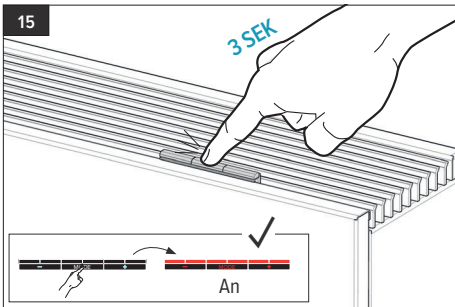
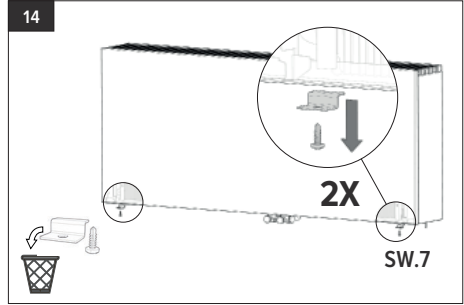
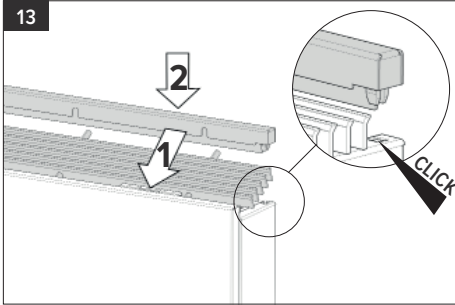
L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
A	225	265	265	225	265	265	225	265	265
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Abmessungen in mm

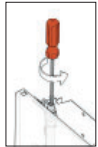




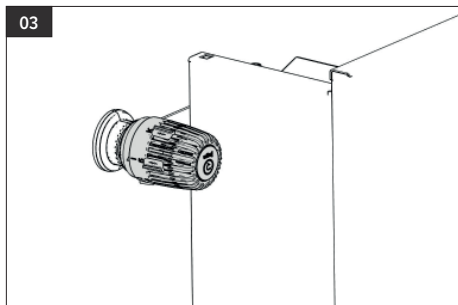
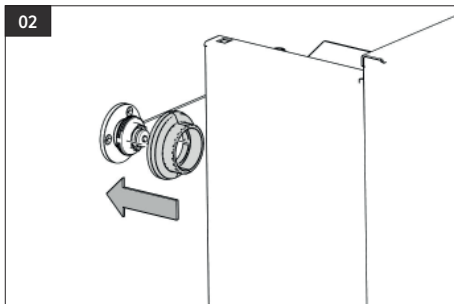
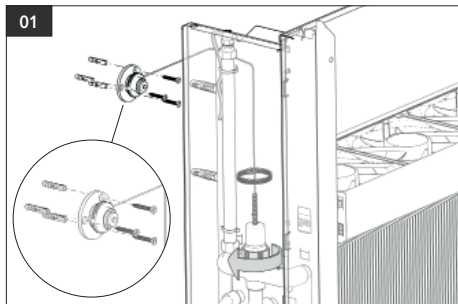


! **Im Kühlfall:** Dieses Gerät ist nicht mit einer Taupunktüberwachung ausgestattet. Diese muss von Installateur an der kritischsten Stelle installiert werden! Kondenzkühlung aufgrund einer Fehlfunktion der Taupunktüberwachung kann zu Schäden am Gerät und der Umgebung führen.

! Lösen Sie die interne Schraube, um das Gerät zu entlüften. Entlüften Sie das Gerät und prüfen Sie es auf Undichtigkeiten, bevor Sie die Verkleidung montieren.

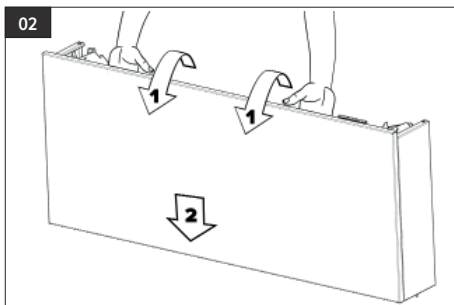
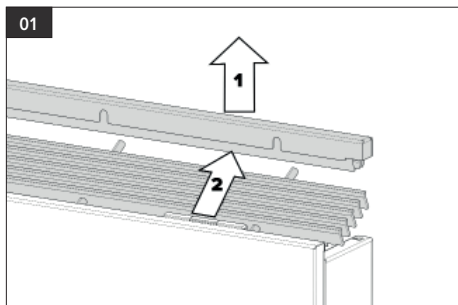


4.1. OPTION: FERNBEDIENUNG FÜR HEIZKÖRPERVENTIL M30X1,5

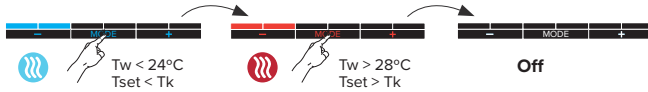


DE

5. WARTUNG



6. BEDIENUNG



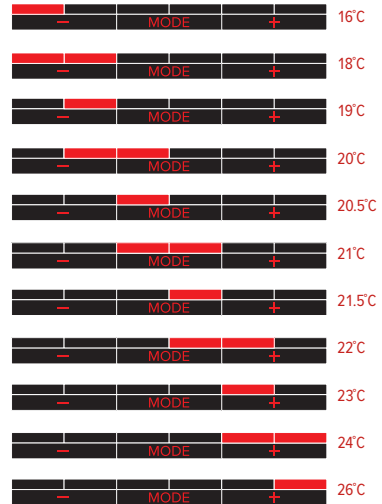
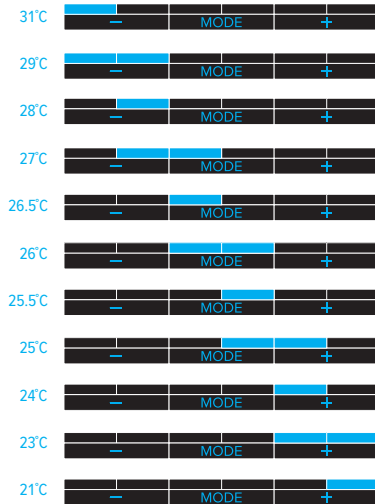
Der Gebraucher wählt die Wunschtemperatur via den [-] und [+] Knöpfen.



Das Gerät startet, sobald sich das Bedienfeld im Kühlmodus befindet, die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht wurde und die mittlere Wassertemperatur $< 24^\circ\text{C}$ ist.



Das Gerät startet, sobald sich das Bedienfeld im Heizmodus befindet, die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht wurde und die Wassertemperatur $> 28^\circ\text{C}$ ist.



Die Geschwindigkeit wird automatisch geregelt welche einer Lautstärke von 30 dB (A) entspricht.

Boost-Funktion: Das Gerät läuft 15 Minuten mit maximaler Geschwindigkeit. Die LEDs blinken langsam.



Deaktivieren

Drücken Sie kurz die Taste [+]. Das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.



Der Boost-Modus stoppt automatisch, wenn die Wassertemperatur während des Boost-Modus bei Kühlung $> 24^\circ\text{C}$ oder bei Heizung $< 28^\circ\text{C}$ liegt.

6.1. MELDUNGEN

- ⚠ Wenn die blauen LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu hoch
- ⚠ Wenn die roten LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu niedrig

Fehlercodes des Bedienfelds

LED blinkt schnell in der Farbe des eingestellten Modus.





Fehlersensor - Überprüfen Sie den Wassertempersensor

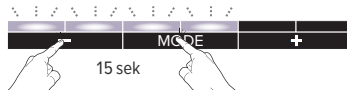


Fehlersensor - Überprüfen Sie den Raumtempersensor

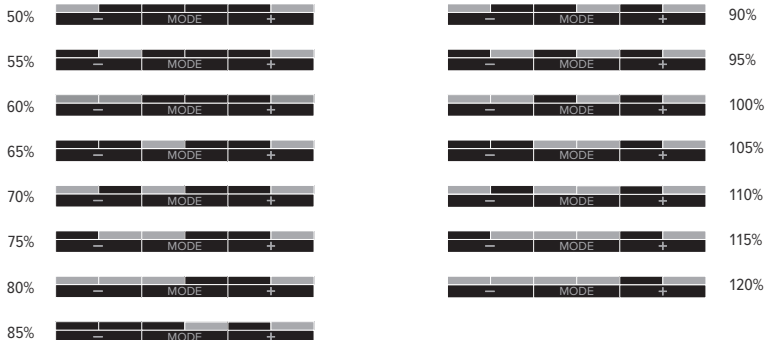
7. EINSTELLUNGEN

7.1. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT

1. Versetzen Sie das Gerät in den Modus, den Sie anpassen möchten: Kühlen  / Heizen 
2. Das Gerät dreht auf Komfortgeschwindigkeit.
3. Halten Sie [Mode] und [-] gleichzeitig gedrückt, bis die ersten 4 LEDs blinken.



4. Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.



Die voreingestellte Aktivatorgeschwindigkeit wird entsprechend der Länge des Geräts ausgewählt, um die Lautstärke sowie die entsprechende Heizleistung zu gewährleisten.

5. Das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück. (±30sec).

7.2. WASSERTEMPORATUR ANPASSEN

Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen

Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

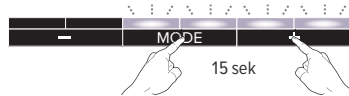
1. Versetzen Sie das Gerät in den Kühlmodus 
2. Halten Sie die Tasten **[Mode]** und **[+]** gleichzeitig gedrückt, bis die letzten 4 LEDs blinken.

einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen









Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.

1. Versetzen Sie das Gerät in den Heizmodus 
2. Halten Sie die Tasten **[Mode]** und **[+]** gleichzeitig gedrückt, bis die letzten 4 LEDs blinken.



3. Drücken Sie kurz die Taste **[-]** oder **[+]**, um die Temperatur einzustellen.

12°C		24°C
14°C		26°C
16°C		28°C
18°C		30°C
20°C		32°C
22°C		34°C
24°C		36°C
26°C		38°C

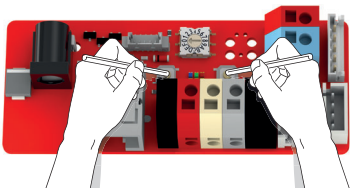
 /  werkseitige Wassertemperatur

4. Das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück. (±30sec).

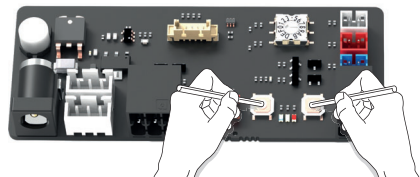
7.3. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN

1. Schalten Sie erst den Strom aus.
2. Halten Sie beide Tasten **[-]** und **[+]** gedrückt, und schalten Sie die Spannung zurück ein. Die blaue LED leuchtet. Nach 2 Sek. leuchtet die grüne LED auf und 4 Sek. später leuchtet die rote LED auf. Lassen Sie die Tasten los, sobald alle 3 LEDs blinken.
3. Der Controller schaltet wieder auf die werksseitigen Einstellungen, alle LEDs blinken 10 sek. lang. Warten Sie, bis alle LEDs erlöschen.

MODELL A



MODELL B



8. GARANTIE

1. Unsere Garantiepflicht tritt nur dann ein, wenn das Gerät vom ersten Besitzer oder seinem Heizungsbauer nach unserer Anweisung montiert, angeschlossen, ordnungsgemäss installiert und bedient wird.
2. Die Garantie bezieht sich nur auf das Gerät oder die Ersatzteile des Gerätes. Je nach Garantieschaden wird Ersatz geliefert, das Gerät repariert oder es werden Teile ersetzt. Bei berechtigten Garantieforderungen liefert Jaga gleichwertige Geräte oder Ersatzteile. Im durch Jaga anerkannten Garantiefall und Garantieeinsatz, gewährt Jaga eine Folgegarantie während der ersten 6 Monate.
3. Wir gewähren Garantie wie in diesem Garantieschein erwähnt. Bei Ersatz oder Reparatur verlängert sich in keinem Fall die ursprüngliche Garantiefrist.
4. Wir gewähren keine Garantie für Aggregate oder Ersatzteile, auf denen die Herstellungsnummern, Seriennummern entweder entfernt oder abgeändert sind. Bei Änderungen oder Eingriffen am Gerät durch nicht von uns autorisierten Personen erlischt ebenfalls die Garantiepflicht.
5. Für Schäden, die durch falsche Installation (elektrisch oder heizungstechnisch) auftreten oder Schäden, die infolge defekter Elektroinstallation oder Spannungsschwankungen bzw. hydraulischem Druck, der ausserordentlich vom Normalwert abweicht, auftreten, gewähren wir keine Garantie. Es wird keine Garantie übernommen wenn andere Ventile, als die von Jaga, zum Einsatz kommen. Wir übernehmen für unsere Heizkörper in keinem Fall Garantie, wenn sie zu bestimmten Zeiten oder für eine gewisse Zeit geleert betrieben werden. Ausserdem entfällt jegliche Garantie, wenn die Heizkörper mit Betriebswasser, Dampf, Chemikalien oder mit größeren Sauerstoff angereicherten Mengen Wasser betrieben werden. Die Qualität das Systemwassers muss die VDI-Richtlinie 2035-2 erfüllen. Der Käufer verpflichtet sich, Baustaub und Feuchtigkeit zu vermeiden, um Schäden am Gerät zu verhindern. Das heisst, falls im Aufstellraum der Geräte noch Arbeiten durchgeführt werden müssen, obliegt es dem Kunden, diese Einbaugeräte komplett staubfrei abzudecken. Die Garantie wird ebenfalls aufgehoben, falls die Heizkörper in einer aggressiven atmosphärischen Umgebung montiert werden (Ammoniak, ätzende Stoffe, usw. ..). In diesen Fällen muss sich der Kunde an die dafür verantwortlichen Personen wenden. Die Platzierung von lackierten Heizkörpern ist eben so wenig in folgenden Bereichen zugelassen: über einer Badewanne mit Duschmöglichkeit, in einer Dusche oder daneben, in einem Schwimmbad (Chlor-Luft).
6. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
7. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
8. Jede Intervention von Jaga, die nicht durch die Garantie abgedeckt ist, soll an den After-Sales Techniker in bar bezahlt werden.
9. Die Garantie gilt ab Rechnungsdatum. Wenn keine Rechnung vorliegt gilt die Seriennummer oder das Herstellungsdatum.
10. Für sämtliche Rechtsstreitigkeiten ist das zuständige Amtsgericht am belgischen Firmensitz zuständig. Dieses wendet belgisches Recht an, auch im Falle des Verkaufs an Bürger anderer EU-Mitgliedstaaten und Nicht-EU-Mitgliedstaaten.

DE

Da die Entwicklung sowie die Erneuerung der Produkte zeitlos weiter geht, sind alle Angaben bei eventuellen Änderungen unter Vorbehalt

CONTENT

1. GENERAL INFORMATION.....	43
2. SYMBOLS.....	44
3. PRODUCT DESCRIPTION.....	45
3.1. SYSTEM OVERVIEW.....	45
3.2. DIMENSIONS.....	46
4. INSTALLATION.....	47
4.1. OPTION: REMOTE CONTROL FOR RADIATOR VALVE M30X1.5.....	50
5. MAINTENANCE.....	50
6. CONTROL.....	51
6.1. NOTIFICATIONS.....	52
7. SETTINGS.....	52
7.1. SETTING FANSPEED.....	52
7.2. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE.....	53
7.3. FACTORY RESET.....	53
8. GUARANTEE.....	54

DECLARATION OF CONFORMITY

CEO JAGA N.V.
Jan Kriekels



21/05/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates: **DBH** is in conformity with the following standards or documents provided that these are used in accordance with our instructions: NBN EN60335-1 BASED ON EN60335 -1:2012+A11:2014+A12:2017+A13:2017 NBN EN60335-2-80 BASED ON EN60335-2-80:2003 + A1:2004+A2:2009 / NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009

Following the provision of Directives as amended:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



IMPORTANT INFO




The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

The warranty is void when:

- The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
- The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
- Modifications have been made to the product, before, during or after product installation.
- Maintenance has been carried out by unauthorized people.
- Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.
- This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.

1. GENERAL INFORMATION

- Check for any visible damage.
- The unit must be handled with care in order to avoid damage to the unit's interior and exterior parts.
- The unit must remain accessible for inspection and maintenance, the trench must be removable at all times.
- Do not place any objects on the unit.
-  Do not insert objects into the supply and return air openings.

Operational limits:


Installation that does not comply with the specified operational limits relieves Jaga NV from discharge liabilities with regard to damage to objects and persons.

- Max. water temperature: 90°C
- Maximum coil pressure: 20 bar.
- supply voltage: 240 VAC

Use:


- The unit has been designed to function as a fan coil for both heating and cooling applications; any other use is strictly forbidden. Installing the unit in an explosive environment is prohibited.
- The device is designed and manufactured to function solely as an air treatment end unit.
- The area must be dry and dust-free, with a temperature between 5°C and 70°C and a relative humidity < 90%. (Norm IEC EN 60335-2-40)
- The unit is not intended for industrial applications.
- Start-up and commissioning of the unit must be carried out by skilled staff, qualified to work on this type of product.

Maintenance:



- Maintenance must be carried out by qualified technicians.
-  Always use the main disconnect switch to isolate the unit from the mains before carrying out any maintenance or inspection work.
- A dirty grille obstructs the air flow, so clean the grille at regular intervals, depending on the room's purpose and how it's used. The grille should never be disassembled for maintenance and can be easily cleaned by using a vacuum cleaner.
- Do not use solvent- or detergent based products.
- Every 6 months: Check the condition of the coil and condensate drain.

Disassembly:

When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains electrical connection.


-  When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains electrical connection. If the unit is not used during the winter period, the water in the system may freeze. A suitable quantity of anti-freeze liquid should be mixed with the water. Mixing the water with glycol modifies the unit's performance. Pay attention to the safety instructions on the packaging regarding glycol.

Package:

-  Remove the packaging material and put it in the appropriate collection point or recycling facility, in compliance with the local regulations.
-  Do not leave the packaging within reach of children.

Installation


Installation must be carried out by certified technicians. Incorrect installation could cause product failure, a reduced performance or an increased noise level.

-  The unit might have sharp edges; use gloves during installation/adjustment.
- all clearances indicated in the manual must be respected in order to guarantee performance, and to allow installation and maintenance. In case valve packages are to be installed, make sure that there is enough room left.
- Sound travels very easily through hard materials. Soft rubber material can be used to reduce contact noise.
- With cooling: insulate the hydraulic pipes.

Device installation guidelines:

- Wall on which the device is installed must be perfectly flat and sturdy enough to carry the device's weight and must not contain any pipes or electrical wires.
- Do not insert objects into the supply and return air openings.

Starting:

-  Start-up and commissioning of the fancoil must be carried out by skilled staff, qualified to work on this type of product.:
- The unit is positioned correctly.
- The supply and return pipes are properly connected and insulated.
- The pipes are clean and air is removed.
- The inclination of the unit towards the drain and the p-trap are correct.
- The wiring connections are correct and properly tightened.
- The supply voltage is correct.

2. SYMBOLS



Danger



Danger: electrical hazard



Danger: sharp edges / components



Danger: hot surfaces



Danger: moving parts



Attention: important warning



Environmental safeguard



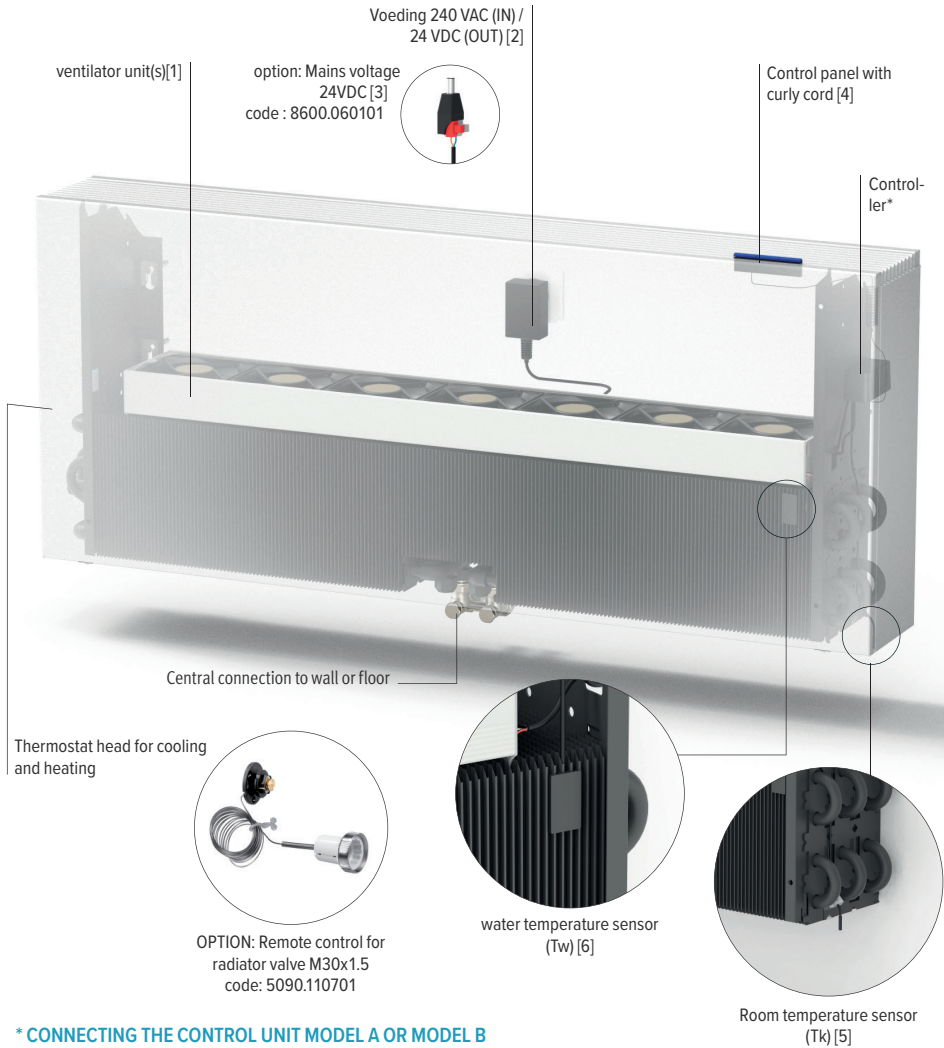
VDC - direct current



VAC - alternating current

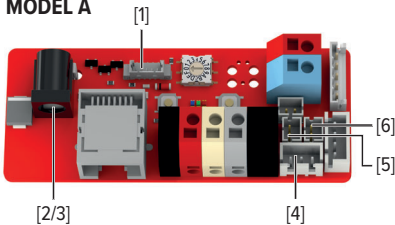
3. PRODUCT DESCRIPTION

3.1. SYSTEM OVERVIEW

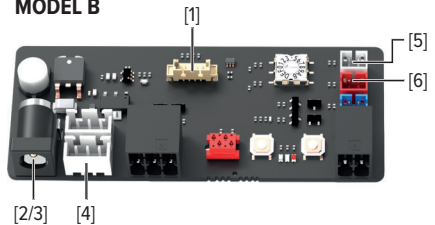


* CONNECTING THE CONTROL UNIT MODEL A OR MODEL B

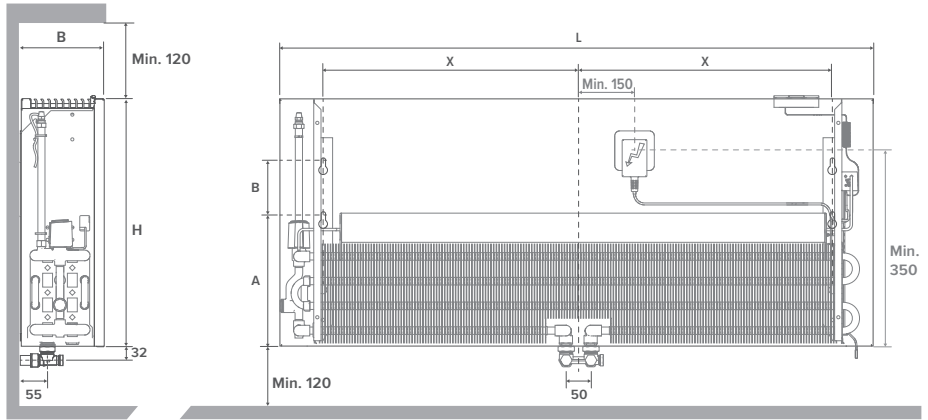
MODEL A



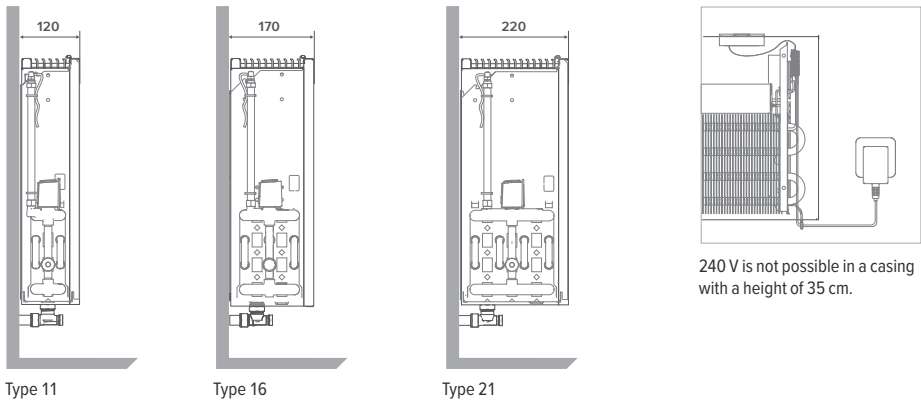
MODEL B



3.2. DIMENSIONS



Dimensions in mm

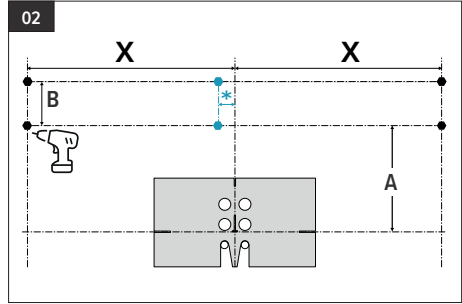
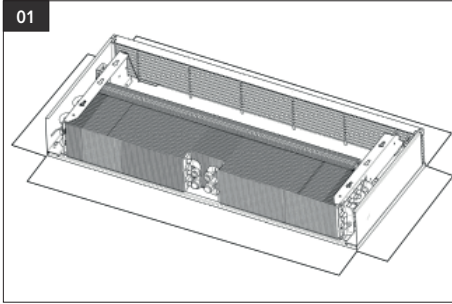


L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614

TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
A	225	265	265	225	265	265	225	265	265
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Dimensions in mm

4. INSTALLATION



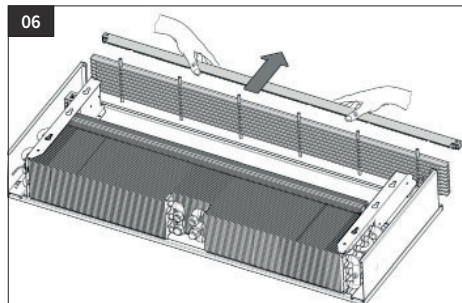
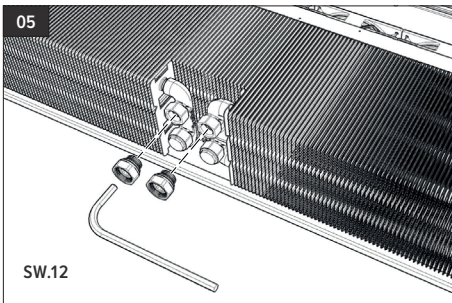
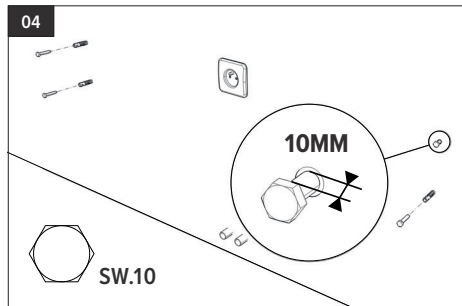
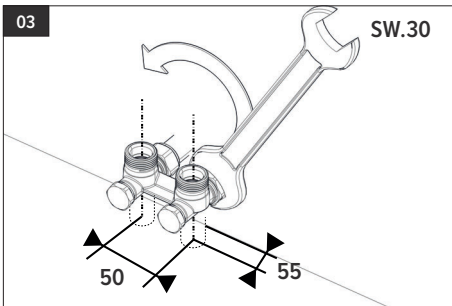
*L 1400mm has 2 extra drill holes 20mm left of the centre!

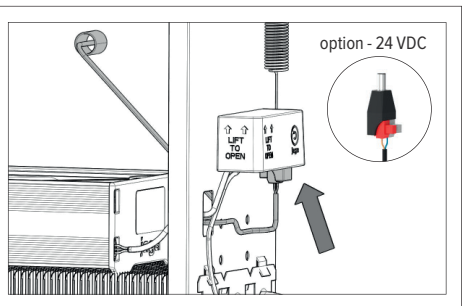
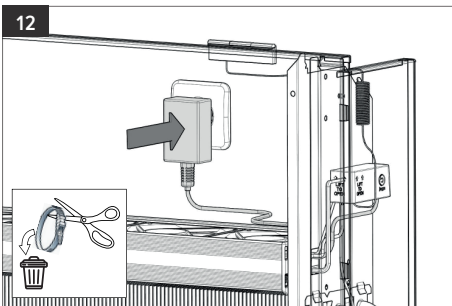
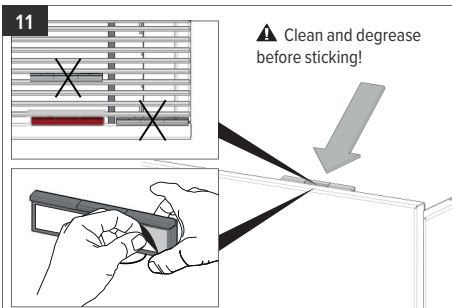
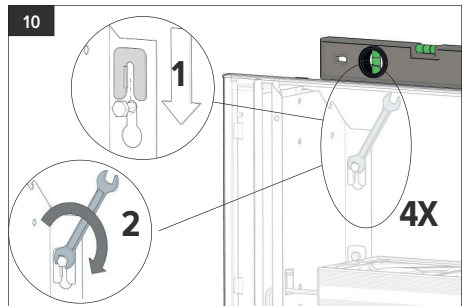
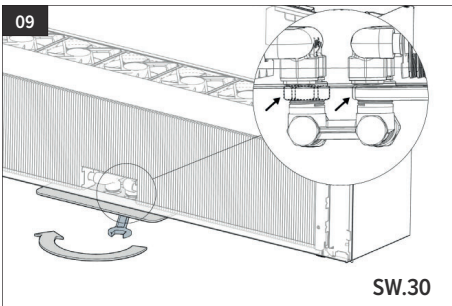
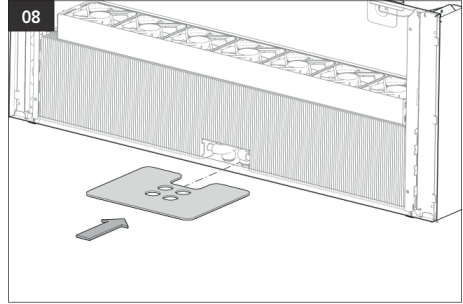
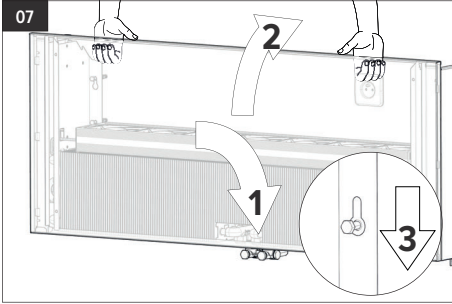
L	600	800	1000	1200	1400
X	212	312	412	515	614

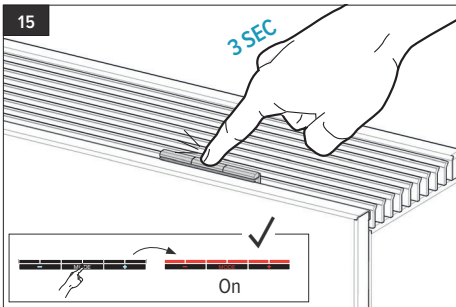
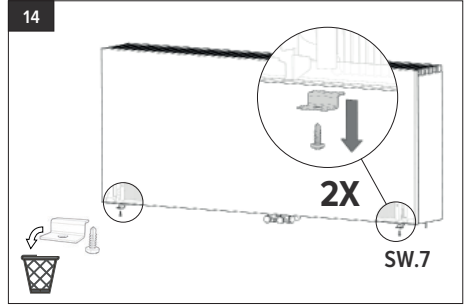
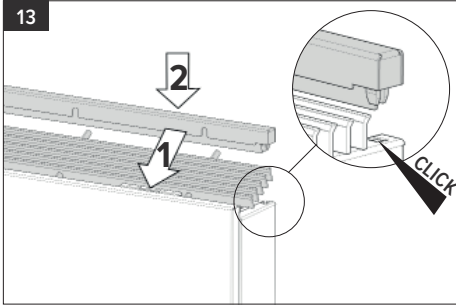
TYPE	11			16			21		
H	350	500	650	350	500	650	350	500	650
A	225	265	265	225	265	265	225	265	265
B	40	110	260	/	110	260	/	110	260

Dimensions in mm

EN

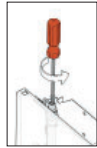






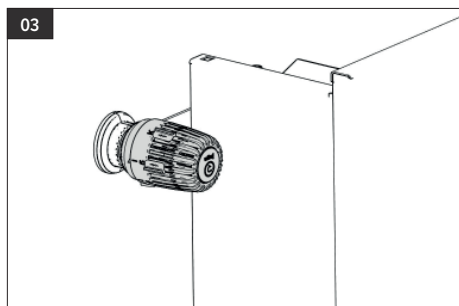
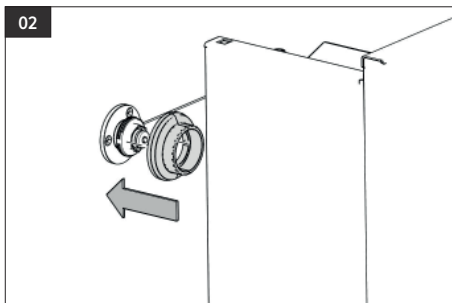
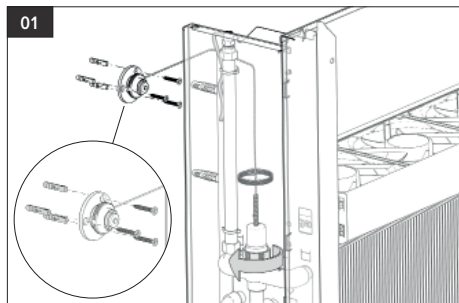
⚠ With cooling: This device is not equipped with dew point control. This must be installed in the most critical place by the installer! Condensing cooling due to a dew point control malfunction may damage the device and its surroundings.

⚠ Loosen the inner screw to bleed the unit. Bleed the unit and check for leakage before placing the casing.

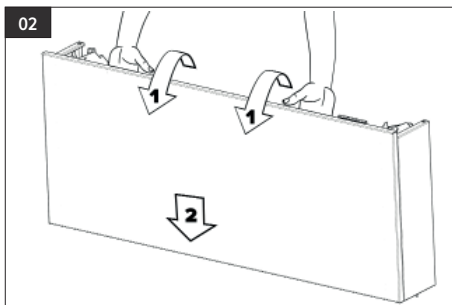
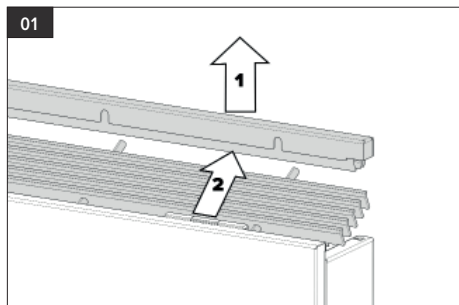


EN

4.1. OPTION: REMOTE CONTROL FOR RADIATOR VALVE M30X1.5



5. MAINTENANCE



6. CONTROL



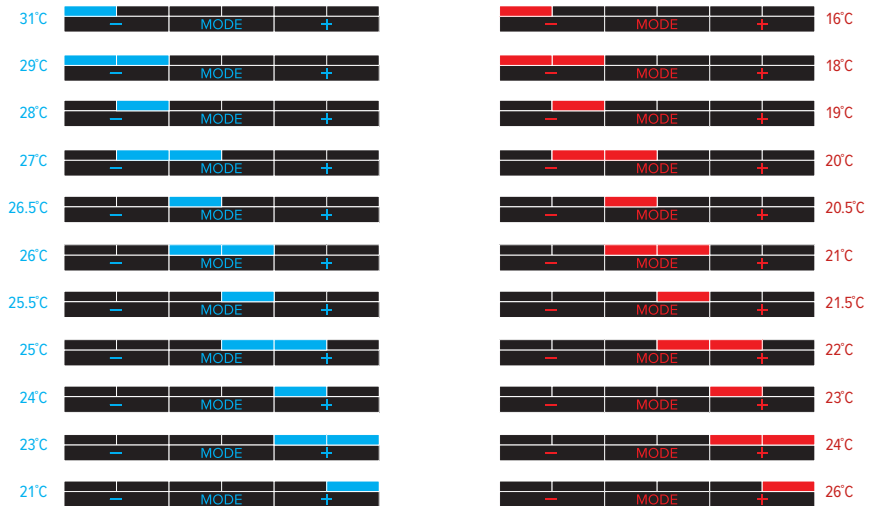
The user sets the desired temperature via the [-] and [+] button



The unit starts as soon as the control panel is in cooling mode, the requested room temperature has not been reached and the water temperature is $< 24^\circ\text{C}$.



The unit starts as soon as the control panel is in heating mode, the requested room temperature has not been reached and the water temperature is $> 28^\circ\text{C}$.



The speed is controlled automatically and the max speed corresponds to 30 dB(A).

Boost function: The unit runs at maximum speed for 15 minutes. The LED's are flashing slowly.



Deactivating

Briefly press the [+] button. The device returns to the selected mode.

! De boost mode automatically stops when the water temperature is $> 24^\circ\text{C}$ when cooling or $< 28^\circ\text{C}$ when heating.

6.1. NOTIFICATIONS

- ⚠ Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high
- ⚠ Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low

Control panel error codes

LED flashes rapidly in the color of the set mode.



Error sensor - Check the water temperature sensor

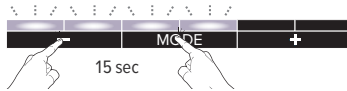


Error sensor - Check the room temperature sensor

7. SETTINGS

7.1. SETTING FANSPEED

1. Select the mode that you want to adjust: Cooling ❄ / Heating 🔥
2. The unit runs at comfort speed.
3. Hold down [Mode] and [-] simultaneously until the first 4 LED's are flashing.



4. Short press [-] or [+] to adjust the preset speed.


50%			90%
55%			95%
60%			100%
65%			105%
70%			110%
75%			115%
80%			120%
85%			

Default factory setting of the fan speed is selected depending on the device's length in order to guarantee the sound levels.

5. The device returns to the selected mode. (± 30 sec).


7.2. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

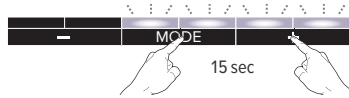
Adjusting the maximum water temperature for cooling
By reducing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start sooner.

1. Put the device in the cooling mode 
2. Hold down the [Mode] and [+] simultaneously until the last 4 LEDs start flashing.





Adjusting the minimum water temperature for heating
By increasing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start sooner.

⚠ In combination with a heat pump, it may be necessary to reduce the water temperature.

1. Put the device in heating mode 
2. Hold down the [Mode] and [+] simultaneously until the last 4 LEDs start flashing.



3. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.

12°C		24°C
14°C		26°C
16°C		28°C
18°C		30°C
20°C		32°C
22°C		34°C
24°C		36°C
26°C		38°C

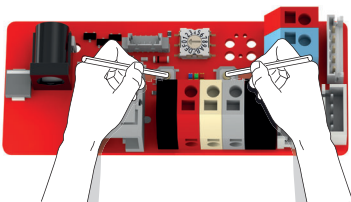
 / factory default water temperature

4. The device returns to the selected mode. (±30sec).

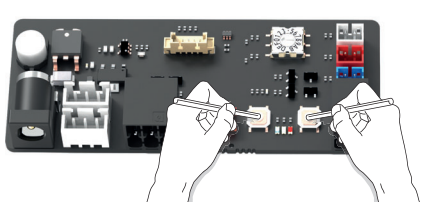
7.3. FACTORY RESET

1. Disable power charge.
2. Press and hold down both the [-] and [+] button on the circuit board and switch on the power again. The blue LED will light up, followed by the green LED 2 seconds later and the red LED 4 seconds later. Release the buttons as soon as all 3 LEDs are flashing.
3. The controller will return to the Factory Default settings, all LEDs will flash for 8 seconds.

MODEL A



MODEL B



8. GUARANTEE

1. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
2. The guarantee only applies to the equipment and the spare parts. Jaga has the choice between repair and replacement of the equipment or the spare parts. If there has been a change in the model, Jaga is authorised to replace the guaranteed equipment with an equivalent equipment or equivalent spare parts. In those cases where the guarantee claim is received, during the first six months after the start of the guarantee, on all labour and transport costs.
3. The period of guarantee is mentioned in this certificate. A repair or replacement does not change anything to the original period of guarantee.
4. No guarantee is granted on equipment or spare parts lacking information concerning type or series, or on equipment where this information has been removed or altered, or on equipment that has been repaired or modified by persons not authorized by Jaga.
5. The customer is responsible for the damage in the cases where the damage is due to errors of placement, fittings, electrical connections, faulty or damaged electrical installations or appliances, erroneous voltage or hydraulic pressure and all other errors not related to the product delivered by Jaga. The guarantee is also revoked when non-solicited parts are applied. The guarantee for our heat exchangers is not valid if they are emptied at set times or during a certain period, or if they are heated by means of industrial water, steam or water saturated by great quantities of oxygen. The quality of the system water has to be in accordance with the VDI 2035-2 directives. The buyer will make every effort to prevent damage to the device by avoiding both dust and moisture. This means that the customer has to cover the device in case of further construction works in order to ensure that the devices remain dust-free. The guarantee is also revoked when the heat exchangers are placed in aggressive atmospheric surroundings (ammonia, caustic substances). Lacquered radiators should not be used in humid spaces. Lacquered radiators should not be used in the following areas: above a bath with a built-in shower unit, in a shower cubical or next to it, in a swimming pool (chlorine) or in a sauna.
6. Jaga does not give a guarantee on faulty equipment due to incorrect handling and/or use of the equipment, the dropping of the equipment or the transport without the necessary precautions, or for all equipment that is built in, in a way that it cannot be reached normally. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
7. In all cases where the guarantee is granted but where the intervention occurs later than 6 months after the start of the guarantee, and in all other cases, labour and transportation costs are calculated according to scales set by Jaga. Customers can get information on those scales either from our sales administration personnel, or from the maintenance engineer.
8. All interventions not covered by the guarantee have to be paid in cash to the maintenance engineer.
9. The guarantee starts on the date of the invoice. If the invoice is not available, the serial number or the date of production prevails.
10. Only the courts of judicial district Hasselt (Belgium) are authorised to deal with disputes arising from this guarantee. It will apply Belgian law even when sales involved are subjects of EU member states as well as non-EU member countries.

Jaga reserves the right to change product specification at any time in line with our policy of continuous improvement and innovation



Jaga N.V., Verbindingslaan z/n, B-3590 Diepenbeek
Tel.: +32 (0)11 29 41 11 - Fax: +32 (0)11 32 35 78
info@jaga.be - www.jaga.com
27200.23000009 - 2023.06.20 - Jaga N.V. - V.1.03